# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 监狱中的儿童及监狱生活中的其他(children In Prison And Other Cruelties Of ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 监狱中的儿童及监狱生活中的其他(Children in Prison and Other Cruelties of )
# 第1/1页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
**Some changes of spelling have been made .**
一些 变化 的 拼写 有 到过 制成 .

拼写部分有所更改。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
**They are listed at the end of the text .**
他们 是 列出 在 这 结尾 的 这 文本 .

它们列在文章末尾。

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

['tʃɪldrən] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
**CHILDREN IN PRISON**
孩子们 在 监狱

监狱里的儿童

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['ʌðə(r)] ['kruːəlti]
**OTHER CRUELTIES**
其他 残忍

其他残忍行为

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['prɪz(ə)n] [laɪf] .
**PRISON LIFE .**
监狱 生活 .

监狱生活。

['meːdɒk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
**MURDOCH & CO . ,**
默多克 & 一氧化碳 . ,

默多克公司

- , [ˌpætə'nɒstə(r)][skweə(r)] ,
**26 , Paternoster Square ,**
- , 帕特诺斯特 正方形 ,

帕特诺斯特广场26号

['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

伦敦。

[ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**[ Pg 2 ]**
[ 页 2 ]

[第2页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] .
**PUBLISHERS ' NOTE .**
出版商 - 笔记 .

出版商注。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wəʊfl] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən]
**The circumstance which called forth this letter is a woeful one for Christian**
这 环境 哪个 称为 前进 这 信 是 一个 悲惨的 一 为了 基督教
['ɪŋglənd] .
**England .**
英格兰 .

引发这封信的事件对于基督教英格兰来说是一个悲惨的事件。

['mɑːtɪn] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['wɔːdə(r)] , [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]
**Martin , the Reading warder , is found guilty of feeding the hungry , nursing the**
马丁 , 这 阅读 看守 , 是 成立 有罪的 的 喂养 这 饥饿的 , 护理 这
[sɪk] ,
**sick ,**
生病的 ,

雷丁监狱的狱警马丁被判犯有救济饥饿者和照顾病人的罪行。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd][hjuː'meɪn] .
**of being kindly and humane .**
的 存在 亲切地 和 人道 .

善良和人道。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] [ɪn][pleɪn] [ˌʌnə'fɪʃl] ['læŋgwɪdʒ] .
**These are his offences in plain unofficial language .**
这些 是 他的 罪行 在 清楚的 非官方 语言 .

以下是他犯下的罪行（用通俗易懂的非正式语言描述）。

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['tendəd] [tuː; tə] ['ɜːnɪst] [p'ɜːsənz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [ɪz]
**This pamphlet is tendered to earnest persons as evidence that the prison system is**
这 小册子 是 已提交 到 认真 人 作为 证据 那 这 监狱 系统 是
[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
**opposed to all that is kind and helpful .**
反对 到 全部 那 是 种类 和 有帮助 .

本手册呈献给真诚的人们，作为监狱制度反对一切善良和助人之事的证据。

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['prəʊses] [ðæt] [ɪz] [ ,diː'hjuːmənaiz ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] ,
**Herein is shown a process that is dehumanizing , not only to the prisoners ,**
在此处 是 所示 一个 过程 那 是 非人化 , 不是 仅有的 到 这 囚犯 ,

这里展示的是一个非人道的过程，不仅对囚犯而言如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | to | every | one | connected | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 每一个 | 一 | 连接 | 和 | 它 | . |

但对所有与此事有关的人来说都是如此。

['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

| Martin | was | dismissed | . |
|---|---|---|---|
| 马丁 | 曾是 | 解雇 | . |

马丁被解雇了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [meɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] .

| It | happened | in | May | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 可能 | 最后的 | 年 | . |

这件事发生在去年五月。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| He | is | still | out | of | employment | and | in | poor | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 出去 | 的 | 就业 | 和 | 在 | 贫穷的 | 情况 | . |

他仍然失业，处境艰难。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [help] [hɪm] ?

| Can | anyone | help | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何人 | 帮助 | 他 | ? |

有人能帮帮他吗?

['februəri] , - .

| February | , | 1898 | . |
|---|---|---|---|
| 二月 | , | - | . |

1898年2月。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

[sʌm; səm] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [laɪf] .

| SOME | CRUELTIES | OF | PRISON | LIFE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 残忍 | 的 | 监狱 | 生活 | . |

监狱生活的一些残酷之处。

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .

| THE | EDITOR | OF | THE | DAILY | CHRONICLE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 这 | 日常的 | 编年史 | . |

《每日纪事报》编辑。

[sɜː(r)] , — [aɪ] [lɜːn] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] , [θruː] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləms]

| Sir | , | — | I | learn | with | great | regret | , | through | an | extract | from | the | columns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 我 | 学习 | 和 | 伟大的 | 后悔 | , | 通过 | 一个 | 提炼 | 从 | 这 | 列 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,

| of | your | paper | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 纸 | , |

先生，——我非常遗憾地从贵报的一篇文章中得知，

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn] , [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['prɪz(ə)n] ,

| that | the | warder | Martin | , | of | Reading | Prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 看守 | 马丁 | , | 的 | 阅读 | 监狱 | , |

雷丁监狱的狱警马丁

[hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm]

| has | been | dismissed | by | the | Prison | Commissioners | for | having | given | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 解雇 | 经过 | 这 | 监狱 | 委员 | 为了 | 拥有 | 给定 | 一些 |

[swiːt] ['bɪskɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] .

| sweet | biscuits | to | a | little | hungry | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 饼干 | 到 | 一个 | 小的 | 饥饿的 | 孩子 | . |

他因给一个饥饿的小孩一些甜饼干而被监狱委员会解雇。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [prɪ'siːdɪŋ] [maɪ] [rɪ'liːs] .

| I | saw | the | three | children | myself | on | the | Monday | preceding | my | release | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 三 | 孩子们 | 我 | 在 | 这 | 周一 | 前 | 我的 | 发布 | . |

在我获释前一周的星期一，我亲自见到了这三个孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kən'vɪktɪd] ,

| They | had | just | been | convicted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 到过 | 已定罪 | , |

他们刚刚被判有罪。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [dres] ,

| and | were | standing | in | a | row | in | the | central | hall | in | their | prison | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 排 | 在 | 这 | 中央 | 大厅 | 在 | 他们的 | 监狱 | 裙子 | , |

他们身穿囚服，一字排开地站在中央大厅里。

['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [selz]

| carrying | their | sheets | under | the | arms | previous | to | their | being | sent | to | the | cells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 纸张 | 在下面 | 这 | 武器 | 以前的 | 到 | 他们的 | 存在 | 发送 | 到 | 这 | 细胞 |

[ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| allotted | to | them | . |
|---|---|---|---|
| 分配 | 到 | 他们 | . |

在被送往分配给他们的牢房之前，他们腋下夹着床单。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| I | happened | to | be | passing | along | one | of | the | galleries | on | my | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 沿着 | 一 | 的 | 这 | 画廊 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 这 |

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

| reception | room | , |
|---|---|---|
| 接待 | 房间 | , |

我去接待室的路上正好经过其中一个展厅，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

| where | I | was | to | have | an | interview | with | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 一个 | 朋友 | . |

我原本要在那里接受一位朋友的采访。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

| They | were | quite | small | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 小的 | 孩子们 | , |

他们当时年纪还很小。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪskɪts] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni]

| the | youngest | — | the | one | to | whom | the | warder | gave | the | biscuits | — | being | a | tiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | — | 这 | 一 | 到 | 谁 | 这 | 看守 | 给予 | 这 | 饼干 | — | 存在 | 一个 | 微小的 |

['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

| little | chap | , |
|---|---|---|
| 小的 | 小伙子 | , |

最小的那个——狱警把饼干给了他——是个小不点儿，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [kləʊðz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| for | whom | they | had | evidently | been | unable | to | find | clothes | small | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 他们 | 有 | 显然 | 到过 | 无法 | 到 | 寻找 | 衣服 | 小的 | 足够的 | 到 |

[fɪt] .

| fit | . |
|---|---|
| 合身 | . |

显然，他们一直找不到足够小的衣服来穿。

[aɪ][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

| I | had | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 的 | 课程 | , |

我当然有，

[siːn] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn]['prɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][maɪ'self]

| seen | many | children | in | prison | during | the | two | years | during | which | I | was | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 许多 | 孩子们 | 在 | 监狱 | 期间 | 这 | 二 | 年 | 期间 | 哪个 | 我 | 曾是 | 我 |

[kən'faɪnd] .

| confined | . |
|---|---|
| 受限 | . |

在我被监禁的两年里，我看到了很多狱中的儿童。

['wɔndzwəθ; -wəːθ]['prɪz(ə)n] , [ɪ'speʃəli] , [kən'teɪnd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

| Wandsworth | Prison | , | especially | , | contained | always | a | large | number | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旺兹沃思 | 监狱 | , | 尤其 | , | 包含 | 总是 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 孩子们 | . |

尤其是旺兹沃思监狱，一直关押着大量的儿童。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th ,

| But | the | little | child | I | saw | on | the | afternoon | of | Monday | , | the | 17th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 孩子 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 周一 | , | 这 | 17th | , |

但我在17日星期一下午看到的那个小孩，

[æt; ət] ['riːdɪŋ] , [wɒz; wəz]['taɪniə][ðæn; ðən]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| at | Reading | , | was | tinier | than | any | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阅读 | , | 曾是 | 更小 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | . |

在雷丁大学，他比他们中的任何一个都矮小。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strest] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ,

| I | need | not | say | how | utterly | distressed | I | was | to | see | these | children | at | Reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 如何 | 完全地 | 苦恼 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 这些 | 孩子们 | 在 | 阅读 | , |

无需赘述，看到这些孩子在雷丁比赛时我有多么痛心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| for | I | knew | the | treatment | in | store | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 这 | 治疗 | 在 | 店铺 | 为了 | 他们 | . |

因为我知道他们将要遭受怎样的待遇。

[ðə; ði]['kruːəlti] [ðæt] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] [ɪz]

| The | cruelty | that | is | practised | by | day | and | night | on | children | in | English | prisons | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残酷 | 那 | 是 | 已实践 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 | 在 | 孩子们 | 在 | 英语 | 监狱 | 是 |

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

| incredible | , |
|---|---|
| 极好的 | , |

英国监狱里日夜对儿童施以的残忍暴行令人难以置信。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti]

| except | to | those | who | have | witnessed | it | and | are | aware | of | the | brutality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 目击者 | 它 | 和 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 残酷 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| of | the | system | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 系统 | . |

除了那些亲眼目睹并了解该制度残酷性的人之外。

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
[ Pg 6 ]
[ 页 6 ]

[第6页]

['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['kruːəlti][ɪz] .
People nowadays do not understand what cruelty is .
人们 如今 做 不是 理解 什么 残酷 是 .

现在的人们已经不理解什么是残忍了。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] [ˌmiːdi'iːvəl] ['pæʃ(ə)n] ,
They regard it as a sort of terrible mediæval passion ,
他们 看待 它 作为 一个 种类 的 糟糕的 中世纪 热情 ,

他们将其视为一种可怕的中世纪情欲。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][men] [laɪk] - [ˌdiː 'eɪ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] ,
and connect it with the race of men like Eccelin - da Romano ,
和 连接 它 和 这 种族 的 男人 喜欢 - 达 罗马诺 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

并将其与埃塞林·达·罗马诺等人的种族联系起来，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˈflɪkʃn] [ɒv; əv][peɪn] [geɪv] [ə; eɪ]['riːəl] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
to whom the deliberate infliction of pain gave a real madness of pleasure .
到 谁 这 商榷 施加 的 疼痛 给予 一个 真实的 疯狂 的 乐趣 .

故意施加痛苦会给他带来真正的快感，让他陷入疯狂。

[bʌt; bət][men][ɒv; əv][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [æb'nɔːm(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv] [pə'vɜːtɪd]
But men of the stamp of Eccelin are merely abnormal types of perverted
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
individualism .
个人主义 .

但像埃克林这样的人，只不过是变态个人主义的异常类型。

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kruːəlti][ɪz] ['sɪmpli] [stjuː'pɪdəti] .
Ordinary cruelty is simply stupidity .
普通的 残酷 是 简单地 愚蠢 .

普通的残忍行为，其实就是愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It comes from the entire want of imagination .
它 来 从 这 全部的 想 的 想像力 .

这是由于完全缺乏想象力造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['steriətaɪpt] ['sɪstəmz] , [ɒv; əv][hɑːd] - [ænd; ənd] - [fɑːst]
It is the result in our days of stereotyped systems , of hard - and - fast
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

这是当今僵化体制和死板规则的产物。

[ɒv; əv][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] , [ɒv; əv] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
of centralisation , of officialism , and of irresponsible authority .
的 集权 , 的 官僚主义 , 和 的 不负责任 权威 .

中央集权、官僚主义和不负责任的权力。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ˌsentrəlaɪ'zeɪʃən][ðeə(r)][ɪz][stjuː'pɪdəti] .
Wherever there is centralisation there is stupidity .
无论 那里 是 集权 那里 是 愚蠢 .

凡是有中央集权的地方，就有愚蠢。

[wɒt] [ɪz][ɪn'hjuːmən][ɪn]['mɒd(ə)n][laɪf][ɪz] [ə'fɪʃəlˌɪzəm] .

| What | is | inhuman | in | modern | life | is | officialism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 不人道 | 在 | 现代的 | 生活 | 是 | 官僚主义 | . |

现代生活中不人道的就是官僚主义。

[ɔː'θɒrəti] [ɪz][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn]

| Authority | is | as | destructive | to | those | who | exercise | it | as | it | is | to | those | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威 | 是 | 作为 | 破坏性的 | 到 | 那些 | WHO | 锻炼 | 它 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 那些 | 在 |

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] .

| whom | it | is | exercised | . |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 是 | 锻炼 | . |

权力对行使权力的人和对被行使权力的人一样具有破坏性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [bɔːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [aʊt] ,

| It | is | the | Prison | Board | , | with | the | system | that | it | carries | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 监狱 | 木板 | , | 和 | 这 | 系统 | 那 | 它 | 携带 | 出去 | , |

是监狱委员会及其执行的制度，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti] [ðæt] [ɪz] ['eksəd] [ɒn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['prɪz(ə)n] .

| that | is | the | primary | source | of | the | cruelty | that | is | exercised | on | a | child | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 基本的 | 来源 | 的 | 这 | 残酷 | 那 | 是 | 锻炼 | 在 | 一个 | 孩子 | 在 | 监狱 | . |

这是监狱中儿童遭受虐待的主要根源。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ʌp'həʊld][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæv; həv] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

| The | people | who | uphold | the | system | have | excellent | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 坚持 | 这 | 系统 | 有 | 出色的 | 意图 | . |

维护这一制度的人们都怀有美好的愿望。

[ðəʊz] [huː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑː(r); ə(r)][hjuː'meɪn][ɪn][ɪn'tenʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] .

| Those | who | carry | it | out | are | humane | in | intention | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 携带 | 它 | 出去 | 是 | 人道 | 在 | 意图 | 还 | . |

执行这项任务的人也是出于人道主义考虑。

[rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| Responsibility | is | shifted | on | to | the | disciplinary | regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | 是 | 转移 | 在 | 到 | 这 | 纪律处分 | 法规 | . |

责任转移到了纪律条例上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

| It | is | supposed | that | because | a | thing | is | the | rule | it | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 因为 | 一个 | 事物 | 是 | 这 | 规则 | 它 | 是 | 正确的 | . |

人们往往认为，因为某件事是规则，所以它就是正确的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['terəb(ə)l] ,

| The | present | treatment | of | children | is | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 治疗 | 的 | 孩子们 | 是 | 糟糕的 | , |

目前儿童的待遇非常糟糕。

[praɪ'merəli][frɒm; frəm]['piːp(ə)l] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['neɪtʃə(r)] .

| primarily | from | people | not | understanding | the | peculiar | psychology | of | a | child's | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 从 | 人们 | 不是 | 理解 | 这 | 奇特 | 心理学 | 的 | 一个 | 孩子的 | 自然 | . |

主要原因是人们不了解儿童天性中独特的心理。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| A | child | can | understand | a | punishment | inflicted | by | an | individual | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 能 | 理解 | 一个 | 惩罚 | 造成的 | 经过 | 一个 | 个人 | , | 这样的 | 作为 |

[ə; eɪ]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] ,

| a | parent | or | guardian | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父母 | 或者 | 监护人 | , |

孩子能够理解个人（例如父母或监护人）施加的惩罚。

[ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

| and | bear | it | with | a | certain | amount | of | acquiescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熊 | 它 | 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 默认 | . |

并以某种程度的默许来忍受它。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][sə'saɪəti] .

| What | it | cannot | understand | is | a | punishment | inflicted | by | Society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 不能 | 理解 | 是 | 一个 | 惩罚 | 造成的 | 经过 | 社会 | . |

它无法理解的是社会施加的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [sə'saɪəti][ɪz] .

| It | cannot | realise | what | Society | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 意识到 | 什么 | 社会 | 是 | . |

它无法理解社会是什么。

[wɪð] [grəʊn] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

| With | grown | people | it | is | , | of | course | , | the | reverse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 人们 | 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 撤销 | . |

当然，对于成年人来说，情况则恰恰相反。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [sent] [ðeə(r)] ,

| Those | of | us | who | are | either | in | prison | or | have | been | sent | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我们 | WHO | 是 | 任何一个 | 在 | 监狱 | 或者 | 有 | 到过 | 发送 | 那里 | , |

我们这些身陷囹圄或被判入狱的人，

[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][duː; də] [ˌʌndə'stænd] , [wɒt] [ðæt] [kə'lektɪv] [fɔːs] [kɔːld] [sə'saɪəti] [miːnz] ,

| can | understand | , | and | do | understand | , | what | that | collective | force | called | Society | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 理解 | , | 和 | 做 | 理解 | , | 什么 | 那 | 集体 | 力量 | 称为 | 社会 | 方法 | , |

能够理解，并且确实理解，被称为"社会"的这种集体力量意味着什么。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪts] ['meθədz] [ɔː(r)][kleɪmz] , [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

| and | whatever | we | may | think | of | its | methods | or | claims | , | we | can | force | ourselves | to | accept | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 我们 | 可能 | 思考 | 的 | 它是 | 方法 | 或者 | 索赔 | , | 我们 | 能 | 力量 | 我们自己 | 到 | 接受 | 它 | . |

无论我们对它的方法或主张有何看法，我们都可以强迫自己接受它。

['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][juː 'es][baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| Punishment | inflicted | on | us | by | an | individual | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 造成的 | 在 | 我们 | 经过 | 一个 | 个人 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，个人对我们施加的惩罚，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [ in'djuə ] [ɔː(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

| is | a | thing | that | no | grown | person | endures | or | is | expected | to | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事物 | 那 | 不 | 生长 | 人 | 持续 | 或者 | 是 | 预期的 | 到 | 忍受 | . |

这是任何成年人都不会经历，也不应该被期望经历的事情。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kɒnsɪkwəntli] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['peərənts][baɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ,

| The | child | consequently | , | being | taken | away | from | its | parents | by | people | whom | it | has | never | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 最后 | , | 存在 | 已采取 | 离开 | 从 | 它是 | 父母 | 经过 | 人们 | 谁 | 它 | 有 | 绝不 | 已见 | , |

因此，孩子被素未谋面的人从父母身边带走。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm]

| and | of | whom |
|---|---|---|
| 和 | 的 | 谁 |

以及其中

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
[ Pg 7 ]
[ 页 7 ]

[第7页]

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [sel] , ['weɪtɪd]
it knows nothing , and finding itself in a lonely and unfamiliar cell , waited
它 知道 没有什么 , 和 寻找 本身 在 一个 孤独 和 陌生 细胞 , 等待
[ɒn][baɪ][streɪndʒ]['feɪsɪz] ,
on by strange faces ,
在 经过 奇怪的 面孔 ,

它一无所知，发现自己身处一个孤独而陌生的牢房，被一群陌生人照看。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt]
and ordered about and punished by the representatives of a system that
和 订购 关于 和 受到惩罚 经过 这 代表 的 一个 系统 那
[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
it cannot understand ,
它 不能 理解 ,

并被它无法理解的体系的代表们命令和惩罚，

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [preɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst]['prɒmɪnənt][ɪ'məʊʃ(ə)n] [prə'djuːst]
becomes an immediate prey to the first and most prominent emotion produced
变成 一个 即时 猎物 到 这 第一的 和 最多 著名的 情感 生产
[baɪ]['mɒd(ə)n]['prɪz(ə)n][laɪf] — [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] .
by modern prison life — the emotion of terror .
经过 现代的 监狱 生活 — 这 情感 的 恐怖 .

成为现代监狱生活中最先产生也是最突出的情绪——恐惧情绪——的直接受害者。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪz][kwaɪt] ['lɪmɪtləs] .
The terror of a child in prison is quite limitless .
这 恐怖 的 一个 孩子 在 监狱 是 相当 无限 .

监狱里的孩子所承受的恐惧是无穷无尽的。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns][ɪn] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə]['eksəsaɪz] , ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I remember once in Reading , as I was going out to exercise , seeing in the
我 记住 一次 在 阅读 , 作为 我 曾是 去 出去 到 锻炼 , 看到 在 这
['dɪmli] - [lɪt] [sel] ,
dimly - lit cell ,
依稀 - 点燃 细胞 ,

我记得有一次在雷丁，我出去锻炼的时候，在光线昏暗的牢房里看到了……

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [maɪ] [əʊn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
right opposite my own , a small boy .
正确的 对面的 我的 自己的 , 一个 小的 男生 .

就在我家对面，一个小男孩。

[tuː] [ 'wɔːdə ] , [nɒt][ˌʌn'kaɪndli][men] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['stɜːnnəs]
Two warders , not unkindly men , were talking to him , with some sternness
二 狱警 , 不是 不友善的 男人 , 是 说 到 他 , 和 一些 严厉
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

两名狱警，虽然并非心肠歹毒之人，但语气似乎有些严厉，正在和他说话。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][əd'vaɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
or perhaps giving him some useful advice about his conduct .
或者 也许 给予 他 一些 有用 建议 关于 他的 执行 .

或许可以给他一些关于他行为的有用建议。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

| One | was | in | the | cell | with | him | , | the | other | was | standing | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 在 | 这 | 细胞 | 和 | 他 | , | 这 | 其他 | 曾是 | 常设 | 外部 | . |

一个和他同在牢房里，另一个站在外面。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wedʒ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .

| The | child's | face | was | like | a | white | wedge | of | sheer | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 脸 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 楔 | 的 | 透明 | 恐怖 | . |

孩子的脸上满是恐惧，就像一块白色的楔子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

| There | was | in | his | eyes | the | mute | appeal | of | a | hunted | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 他的 | 眼睛 | 这 | 沉默的 | 上诉 | 的 | 一个 | 猎杀 | 动物 | . |

他的眼神中流露出被猎杀动物般的无声渴望。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

| The | next | morning | I | heard | him | at | breakfast | - | time | crying | , | and | calling | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 听到 | 他 | 在 | 早餐 | - | 时间 | 哭泣 | , | 和 | 呼叫 | 到 | 是 |

[let] [aʊt] .

| let | out | . |
|---|---|---|
| 让 | 出去 | . |

第二天早上吃早饭的时候，我听到他在哭，喊着要出去。

[hɪz; ɪz] [kraɪ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] .

| His | cry | was | for | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 哭 | 曾是 | 为了 | 他的 | 父母 | . |

他哭喊着要找他的父母。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [ɒn] ['djuːti]

| From | time | to | time | I | could | hear | the | deep | voice | of | the | warder | on | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 我 | 可以 | 听到 | 这 | 深的 | 嗓音 | 的 | 这 | 看守 | 在 | 责任 |

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

| warning | him | to | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 到 | 保持 | 安静的 | . |

我时不时能听到值班狱警低沉的声音警告他保持安静。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'fens] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

| Yet | he | was | not | even | convicted | of | whatever | little | offence | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 已定罪 | 的 | 任何 | 小的 | 罪行 | 他 | 有 | 到过 |

[tʃɑːdʒd] [wɪð] .

| charged | with | . |
|---|---|---|
| 带电 | 和 | . |

然而，他甚至没有因被指控的那点小罪名而被定罪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [ɒn] [rɪ'mɑːnd] .

| He | was | simply | on | remand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 在 | 归还 | . |

他只是被还押候审。

[ðæt] [aɪ] [njuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [siːmd] [niːt] [ɪ'nʌf] .

| That | I | knew | by | his | wearing | his | own | clothes | , | which | seemed | neat | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 知道 | 经过 | 他的 | 穿着 | 他的 | 自己的 | 衣服 | , | 哪个 | 似乎 | 整洁的 | 足够的 | . |

我从他穿着自己的衣服就知道这一点，他的衣服看起来很整洁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['weərɪŋ] ['prɪz(ə)n] [sɒks] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

| He | was | , | however | , | wearing | prison | socks | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 穿着 | 监狱 | 袜子 | 和 | 鞋 | . |

但他却穿着囚服的袜子和鞋子。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huːz] [əʊn] ['ʃuːz] , [ɪf] [hiː; hi]

| This | showed | that | he | was | a | very | poor | boy | , | whose | own | shoes | , | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男生 | , | 谁 | 自己的 | 鞋 | , | 如果 | 他 |

[hæd; həd] ['eni] ,

| had | any | , |
|---|---|---|
| 有 | 任何 | , |

这表明他是个非常贫穷的孩子，甚至可能连鞋子都没有。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .

| were | in | a | bad | state | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 坏的 | 状态 | . |

当时情况很糟糕。

[dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [klɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɒf(ə)n][rɪ'mɑːnd]

| Justices | and | magistrates | , | an | entirely | ignorant | class | as | a | rule | , | often | remand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官们 | 和 | 地方法官 | , | 一个 | 完全 | 无知 | 班级 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 经常 | 归还 |

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,

| children | for | a | week | , |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 为了 | 一个 | 星期 | , |

法官和地方法官通常都是一群完全无知的人，他们经常将儿童拘留一周。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [rɪ'mɪt] [wɒt'evə(r)] ['sentəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːs] .

| and | then | perhaps | remit | whatever | sentence | they | are | entitled | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也许 | 汇 | 任何 | 句子 | 他们 | 是 | 标题 | 到 | 经过 | . |

然后或许会减免他们有权判处的任何刑罚。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] " [nɒt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

| They | call | this | " | not | sending | a | child | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称呼 | 这 | " | 不是 | 发送 | 一个 | 孩子 | 到 | 监狱 | . |

他们称之为“不把孩子送进监狱”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [vjuː] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

| " | It | is | , | of | course | , | a | stupid | view | on | their | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 愚蠢的 | 看法 | 在 | 他们的 | 部分 | . |

“这当然是他们愚蠢的看法。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n][ɒn][rɪ'mɑːnd][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] ,

| To | a | little | child | , | whether | he | is | in | prison | on | remand | or | after | conviction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 无论 | 他 | 是 | 在 | 监狱 | 在 | 归还 | 或者 | 后 | 定罪 | , |

对一个小孩来说，无论他是被羁押候审还是已被定罪，

[ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .

| is | a | subtlety | of | social | position | he | cannot | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 微妙之处 | 的 | 社会的 | 位置 | 他 | 不能 | 理解 | . |

这是他无法理解的社会地位的微妙之处。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| To | him | the | horrible | thing | is | to | be | there | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 可怕 | 事物 | 是 | 到 | 是 | 那里 | 在 | 全部 | . |

对他来说，最可怕的事情就是身处那里。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]

| In | the | eyes | of | humanity | it | should | be | a | horrible | thing | for | him | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 人类 | 它 | 应该 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 为了 | 他 | 到 | 是 |

[ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .

| there | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 全部 | . |

从人类的角度来看，他出现在那里本身就是一件可怕的事情。

[ðɪs] ['terə(r)] [ðæt] ['si:zɪz] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['si:zɪz] [ðə; ði] [grəʊn] [mæn]

| This | terror | that | seizes | and | dominates | the | child | , | as | it | seizes | the | grown | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 那 | 逮捕 | 和 | 占据主导地位 | 这 | 孩子 | , | 作为 | 它 | 逮捕 | 这 | 生长 | 男人 |

['ɔ:lsəʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

这种恐惧不仅会攫取并支配孩子，也会攫取成年男人。

[ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn'tensɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sɒlətri] ['seljələ(r)]

| is | of | course | intensified | beyond | power | of | expression | by | the | solitary | cellular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 课程 | 加强 | 超过 | 力量 | 的 | 表达 | 经过 | 这 | 孤 | 细胞 |

当然，这种影响会超出单个细胞的表达能力。

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prizənz] .

| system | of | our | prisons | . |
|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 我们的 | 监狱 | . |

我们的监狱系统。

['evri] [tʃaɪld][ɪz][kən'faɪnd][tu:; tə][ɪts] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [θri:] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] -

| Every | child | is | confined | to | its | cell | for | twenty | - | three | hours | out | of | the | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 是 | 受限 | 到 | 它是 | 细胞 | 为了 | 二十 | - | 三 | 小时 | 出去 | 的 | 这 | 二十 | - |

[fɔ:(r)] .

| four | . |
|---|---|
| 四 | . |

每个孩子每天24小时中有23小时被关在牢房里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɪŋ] .

| This | is | the | appalling | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 令人震惊 | 事物 | . |

这真是太可怕了。

[tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] [sel] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [θri:] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| To | shut | up | a | child | in | a | dimly | - | lit | cell | for | twenty | - | three | hours | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 向上 | 一个 | 孩子 | 在 | 一个 | 依稀 | - | 点燃 | 细胞 | 为了 | 二十 | - | 三 | 小时 | 出去 | 的 | 这 |

['twenti] - [fɔ:(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əlti][ɒv; əv][stju:'pɪdəti] .

| twenty | - | four | is | an | example | of | the | cruelty | of | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 四 | 是 | 一个 | 例子 | 的 | 这 | 残酷 | 的 | 愚蠢 | . |

把一个孩子关在光线昏暗的牢房里，一天24小时中有23小时是这种愚蠢行为的残酷表现。

[ɪf] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['peərənt][ɔ:(r)] ['gɑ:diən] , [dɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

| If | an | individual | , | parent | or | guardian | , | did | this | to | a | child | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 个人 | , | 父母 | 或者 | 监护人 | , | 做过 | 这 | 到 | 一个 | 孩子 | 他 | 会 | 是 |

[sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

| severely | punished | . |
|---|---|---|
| 严重 | 受到惩罚 | . |

如果个人、父母或监护人对孩子做出这种事，将会受到严厉惩罚。

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]

| The | Society | for | the | Prevention | of | Cruelty | to | Children | would | take | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会 | 为了 | 这 | 预防 | 的 | 残酷 | 到 | 孩子们 | 会 | 拿 | 这 | 事情 |

[ʌp][æt; ət][wʌns] .

| up | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 一次 | . |

防止虐待儿童协会将立即着手处理此事。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ɔːl][hændz][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌdiːte'steɪʃn] [ɒv; əv][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][hæd; həd] [biːn]

| There | would | be | on | all | hands | the | utmost | detestation | of | whomsoever | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 在 | 全部 | 双手 | 这 | 极致 | 憎恶 | 的 | 无论谁 | 有 | 到过 |

['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəlti] .

| guilty | of | such | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 的 | 这样的 | 残酷 | . |

所有人都会对犯下如此残忍罪行的人感到无比憎恶。

[ə; eɪ] ['hevi] ['sentəns] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɒləʊ] [kən'vɪkʃn] .

| A | heavy | sentence | would | undoubtedly | follow | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 句子 | 会 | 无疑 | 跟随 | 定罪 | . |

毫无疑问，定罪后将面临重刑。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['æktʃuəl][sə'saɪəti] [dʌz] [wɜːs] [ɪt'self] ,

| But | our | own | actual | society | does | worse | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 自己的 | 实际的 | 社会 | 做 | 更糟 | 本身 | , |

但我们自己的社会实际情况更糟，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['æbstrækt] [fɔːs] ,

| and | to | the | child | to | be | so | treated | by | a | strange | abstract | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 孩子 | 到 | 是 | 所以 | 治疗 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 抽象的 | 力量 | , |

让孩子受到这种陌生抽象力量的如此对待，

[ɒv; əv] [huːz] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['kɒgnɪzəns] ,

| of | whose | claims | it | has | no | cognizance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 索赔 | 它 | 有 | 不 | 认知 | , |

它对这些诉求不予受理。

[ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ɪts]

| is | much | worse | than | it | would | be | to | receive | the | same | treatment | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更糟 | 比 | 它 | 会 | 是 | 到 | 收到 | 这 | 相同的 | 治疗 | 从 | 它是 |

['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,

| father | or | mother | , |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 或者 | 母亲 | , |

这比受到父母同样的对待要糟糕得多。

[ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

| or | someone | it | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某人 | 它 | 知道 | . |

或者它认识的人。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn'hjuːmən] , [baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| The | inhuman | treatment | of | a | child | is | always | inhuman | , | by | whomsoever | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不人道 | 治疗 | 的 | 一个 | 孩子 | 是 | 总是 | 不人道 | , | 经过 | 无论谁 | 它 | 是 |

[ɪn'flɪktɪd] .

| inflicted | . |
|---|---|
| 造成的 | . |

无论是谁对儿童施加的非人道待遇，都始终是非人道的。

[bʌt; bət][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt] [baɪ][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][mɔː(r)]['terəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| But | inhuman | treatment | by | Society | is | to | the | child | the | more | terrible | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不人道 | 治疗 | 经过 | 社会 | 是 | 到 | 这 | 孩子 | 这 | 更多的 | 糟糕的 | 因为 |

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] .

| there | is | no | appeal | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 上诉 | . |

但社会对儿童的非人道待遇更加可怕，因为这种待遇没有申诉的余地。

[ə; eɪ]['peərənt][ɔː(r)] ['gɑːdiən] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ,

| A | parent | or | guardian | can | be | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父母 | 或者 | 监护人 | 能 | 是 | 已搬 | , |

父母或监护人可以被调动，

[ænd; ənd][let][aʊt][ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːk]['ləʊnli][ruːm][ɪn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd] .

| and | let | out | the | child | from | the | dark | lonely | room | in | which | it | is | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 出去 | 这 | 孩子 | 从 | 这 | 黑暗的 | 孤独 | 房间 | 在 | 哪个 | 它 | 是 | 受限 | . |

将孩子从那间黑暗孤独的房间里放出来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wɔːdə(r)]['kænɒt] .

| But | a | warder | cannot | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 看守 | 不能 | . |

但狱警不能这样做。

[məʊst][ 'wɔːdə ][ɑː(r); ə(r)]['veri][fɒnd][ɒv; əv]['tʃɪldrən] .

| Most | warders | are | very | fond | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 狱警 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 孩子们 | . |

大多数狱警都很喜欢孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪstəm][ prəu'hibit ][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['rendərɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld]['eni][ə'sɪstəns] .

| But | the | system | prohibits | them | from | rendering | the | child | any | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 系统 | 禁止 | 他们 | 从 | 渲染 | 这 | 孩子 | 任何 | 协助 | . |

但该制度禁止他们向孩子提供任何帮助。

[ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][duː; də][səʊ] , [æz; əz]['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn][dɪd] , [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][dɪs'mɪst] .

| Should | they | do | so | , | as | Warder | Martin | did | , | they | are | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 做 | 所以 | , | 作为 | 看守 | 马丁 | 做过 | , | 他们 | 是 | 解雇 | . |

如果他们像典狱长马丁那样这样做，就会被解雇。

[ðə; ði]['sekənd][θɪŋ][frɒm; frəm][wɪtʃ][ə; eɪ][tʃaɪld][ 'sʌfə ][ɪn]['prɪz(ə)n][ɪz]['hʌŋgə(r)] .

| The | second | thing | from | which | a | child | suffers | in | prison | is | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 事物 | 从 | 哪个 | 一个 | 孩子 | 遭受 | 在 | 监狱 | 是 | 饥饿 | . |

儿童在监狱中遭受的第二大痛苦是饥饿。

[ðə; ði][fuːd][ðæt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['bædli] -

| The | food | that | is | given | to | it | consists | of | a | piece | of | usually | badly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 那 | 是 | 给定 | 到 | 它 | 由 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 通常 | 糟糕 | - |

[beɪkt]['prɪz(ə)n][bred][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['brekfəst][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]

| baked | prison | bread | and | a | tin | of | water | for | breakfast | at | half | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘焙 | 监狱 | 面包 | 和 | 一个 | 锡 | 的 | 水 | 为了 | 早餐 | 在 | 一半 | - | 过去的 |

['sev(ə)n] .

| seven | . |
|---|---|
| 七 | . |

它得到的食物包括一块通常烤得很差的监狱面包和一罐水，早餐时间是七点半。

[æt; ət][twelv][ə'klɑːk][ˌaɪ 'tiː][gets]['dɪnə(r)] , [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv][kɔːs]['ɪndiən][miːl]

| At | twelve | o'clock | it | gets | dinner | , | composed | of | a | tin | of | coarse | Indian | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 点钟 | 它 | 获得 | 晚餐 | , | 由 | 的 | 一个 | 锡 | 的 | 粗 | 印度 | 一顿饭 |

['stɜːrəˌbaʊt] ,

| stirabout | , |
|---|---|
| 搅拌 | , |

中午十二点，它吃晚饭，晚饭是一罐粗粒印度杂粮拌饭。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ˌaɪ 'tiː][gets][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][draɪ][bred][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]

| and | at | half | - | past | five | it | gets | a | piece | of | dry | bread | and | a | tin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 五 | 它 | 获得 | 一个 | 片 | 的 | 干燥 | 面包 | 和 | 一个 | 锡 | 的 |

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌpə(r)] .

| water | for | its | supper | . |
|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 它是 | 晚餐 | . |

五点半，它的晚餐是一块干面包和一罐水。

[ðɪs] ['daɪət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [grəʊn] [mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]
**This** **diet** **in** **the** **case** **of** **a** **strong** **grown** **man** **is** **always** **productive** **of** **illness** **of**
这 饮食 在 这 案件 的 一个 强的 生长 男人 是 总是 生产力 的 疾病 的
[sʌm; səm][kaɪnd] ,
**some** **kind** **,**
一些 种类 ,

对于一个身体强壮的成年男性来说，这种饮食习惯总是会导致某种疾病。

['tʃiːfli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ɪts] [ə'tendənt] ['wiːknəs] .
**chiefly** **of** **course** **diarrhœa** **,** **with** **its** **attendant** **weakness** **.**
主要 的 课程 腹泻 , 和 它是 服务员 弱点 .

最主要的症状当然是腹泻，以及随之而来的虚弱。

[ɪn][fækt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['prɪz(ə)n][ə'strɪndʒənt] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [aʊt] ['regjələli] [baɪ][ðə; ði]
**In** **fact** **in** **a** **big** **prison** **astringent** **medicines** **are** **served** **out** **regularly** **by** **the**
在 事实 在 一个 大的 监狱 涩 药物 是 服务 出去 经常 经过 这
[ 'wɔːdə ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
**warders** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
狱警 作为 一个 事情 的 课程 .

事实上，在大型监狱里，狱警会定期分发收敛性药物，这已成为一种惯例。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
**In** **the** **case** **of** **a** **child** **,** **the** **child** **is** **,** **as** **a** **rule** **,**
在 这 案件 的 一个 孩子 , 这 孩子 是 , 作为 一个 规则 ,

如果是孩子，通常情况下，孩子是.....

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] .
**incapable** **of** **eating** **the** **food** **at** **all** **.**
无法 的 吃 这 食物 在 全部 .

完全无法进食。

['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ]
**Anyone** **who** **knows** **anything**
任何人 WHO 知道 任何事物

任何知道内情的人

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [nəʊz] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz][ˌʌp'set][baɪ][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]
**about** **children** **knows** **how** **easily** **a** **child's** **digestion** **is** **upset** **by** **a** **fit** **of**
关于 孩子们 知道 如何 容易地 一个 孩子的 消化 是 沮丧的 经过 一个 合身 的
['kraɪɪŋ] ,
**crying** **,**
哭泣 ,

了解孩子的人都知道，孩子的哭闹很容易影响他们的消化。

[ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
**or** **trouble** **and** **mental** **distress** **of** **any** **kind** **.**
或者 麻烦 和 精神的 痛苦 的 任何 种类 .

或任何类型的麻烦和精神痛苦。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,
**A** **child** **who** **has** **been** **crying** **all** **day** **long** **,** **and** **perhaps** **half** **the** **night** **,**
一个 孩子 WHO 有 到过 哭泣 全部 天 长的 , 和 也许 一半 这 夜晚 ,

一个哭了一整天，甚至可能哭了半夜的孩子，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪmli] - [lɪt] [sel] , [ænd; ənd][ɪz] [ prei ] [ə'pɒn][baɪ]['terə(r)] ,
**in** **a** **lonely** **dimly** **-** **lit** **cell** **,** **and** **is** **preyed** **upon** **by** **terror** **,**
在 一个 孤独 依稀 - 点燃 细胞 , 和 是 被捕食 之上 经过 恐怖 ,

他被关在一间光线昏暗的孤寂牢房里，饱受恐惧的折磨。

['sɪmpli] ['kænɒt] [iːt] [fuːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] , ['hɒrəb(ə)l][kaɪnd] .

| **simply** | **cannot** | **eat** | **food** | **of** | **this** | **coarse** | **,** | **horrible** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 不能 | 吃 | 食物 | 的 | 这 | 粗 | , | 可怕 | 种类 | . |

我实在吃不下这种粗糙、难以下咽的食物。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] ['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

| **In** | **the** | **case** | **of** | **the** | **little** | **child** | **to** | **whom** | **Warder** | **Martin** | **gave** | **the** | **biscuits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 小的 | 孩子 | 到 | 谁 | 看守 | 马丁 | 给予 | 这 | 饼干 | , |

至于狱警马丁把饼干给的那个小男孩，

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

| **the** | **child** | **was** | **crying** | **with** | **hunger** | **on** | **Tuesday** | **morning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 哭泣 | 和 | 饥饿 | 在 | 周二 | 早晨 | , |

周二早上，孩子饿得哭了起来。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

| **and** | **utterly** | **unable** | **to** | **eat** | **the** | **bread** | **and** | **water** | **served** | **to** | **it** | **for** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全地 | 无法 | 到 | 吃 | 这 | 面包 | 和 | 水 | 服务 | 到 | 它 | 为了 | 它是 |

['brekfəst] .

| **breakfast** | **.** |
|---|---|
| 早餐 | . |

它完全吃不下早餐提供的面包和水。

['mɑːtɪn] [went] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ 'brekfəst ] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [fjuː]

| **Martin** | **went** | **out** | **after** | **the** | **breakfasts** | **had** | **been** | **served** | **and** | **bought** | **the** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 去 | 出去 | 后 | 这 | 早餐 | 有 | 到过 | 服务 | 和 | 买 | 这 | 很少 |

[swiːt] ['bɪskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːvɪŋ] .

| **sweet** | **biscuits** | **for** | **the** | **child** | **rather** | **than** | **see** | **it** | **starving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 饼干 | 为了 | 这 | 孩子 | 相当 | 比 | 看 | 它 | 饥饿 | . |

早餐供应完毕后，马丁出去买了些甜饼干给孩子，而不是眼睁睁地看着他挨饿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| **It** | **was** | **a** | **beautiful** | **action** | **on** | **his** | **part** | **,** | **and** | **was** | **so** | **recognised** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 行动 | 在 | 他的 | 部分 | , | 和 | 曾是 | 所以 | 已确认 | 经过 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| **child** | **,** |
|---|---|
| 孩子 | , |

这是他一个非常美好的举动，孩子也深有体会。

[huː] , ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [bɔːd] ,

| **who** | **,** | **utterly** | **unconscious** | **of** | **the** | **regulation** | **of** | **the** | **Prison** | **Board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 完全地 | 无意识 | 的 | 这 | 规定 | 的 | 这 | 监狱 | 木板 | , |

他完全没有意识到监狱委员会的规定，

[təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [ 'wɔːdə ] [haʊ] [kaɪnd] [ðɪs] ['dʒuːniə(r)]['wɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]

| **told** | **one** | **of** | **the** | **senior** | **warders** | **how** | **kind** | **this** | **junior** | **warder** | **had** | **been** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一 | 的 | 这 | 高级的 | 狱警 | 如何 | 种类 | 这 | 初级 | 看守 | 有 | 到过 | 到 |

[hɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

他告诉一位资深狱警，这位资历较浅的狱警对他非常友善。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] .

| **The** | **result** | **was** | **,** | **of** | **course** | **,** | **a** | **report** | **and** | **a** | **dismissal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 报告 | 和 | 一个 | 解雇 | . |

结果当然是一份报告和一次解雇。

[ai] [nəʊ] ['mɑːtɪn] [ɪk'striːmli] [wel] ,

| **I** | **know** | **Martin** | **extremely** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 马丁 | 极其 | 出色地 | , |

我非常了解马丁。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['sev(ə)n] [wi:ks] [ɒv; əv][maɪ]

| and | I | was | under | his | charge | for | the | last | seven | weeks | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 在下面 | 他的 | 收费 | 为了 | 这 | 最后的 | 七 | 周 | 的 | 我的 |

[ɪm'prɪznmənt] .

| imprisonment | . |
|---|---|
| 监禁 | . |

在我被监禁的最后七周，我一直由他负责看管。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['ri:dɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['gæləri] [si:] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

| On | his | appointment | at | Reading | he | had | charge | of | Gallery | C | , | in | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 预约 | 在 | 阅读 | 他 | 有 | 收费 | 的 | 画廊 | C | , | 在 | 哪个 | 我 |

[wɒz; wəz][kən'faɪnd] ,

| was | confined | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 受限 | , |

他被任命为雷丁大学教授后，负责管理C展厅，我就被关押在那里。

[səʊ][ai] [sɔ:] [hɪm] ['kɒnstəntli] .

| so | I | saw | him | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 锯 | 他 | 不断地 | . |

所以我经常见到他。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd][hju:'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

| I | was | struck | by | the | singular | kindness | and | humanity | of | the | way | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 经过 | 这 | 单数 | 仁慈 | 和 | 人类 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 |

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

| he | spoke | to | me | and | to | the | other | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 到 | 我 | 和 | 到 | 这 | 其他 | 囚犯 | . |

他与我和其他囚犯交谈时所展现出的独特善良和人性深深打动了我。

[kaɪnd] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

| Kind | words | are | much | in | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 字 | 是 | 很多 | 在 | 监狱 | , |

在监狱里，好话很珍贵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] " [ɔ:(r)] " [gʊd] ['i:vnɪŋ] " [wɪl] [meɪk] [wʌn][æz; əz] ['hæpi]

| and | a | pleasant | " | Good | morning | " | or | " | Good | evening | " | will | make | one | as | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | " | 好的 | 早晨 | " | 或者 | " | 好的 | 晚上 | " | 将要 | 制作 | 一 | 作为 | 快乐的 |

[æz; əz][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] ['splətri] [kən'faɪnmənt] .

| as | one | can | be | in | solitary | confinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 能 | 是 | 在 | 孤 | 监禁 | . |

一句亲切的"早上好"或"晚上好"就能让人在单独监禁中感受到最大的快乐。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

| He | was | always | gentle | and | considerate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 温和的 | 和 | 周到 | . |

他一向温柔体贴。

[ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]

| I | happen | to | know | another | case | in | which | he | showed | great | kindness | to | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 知道 | 其他 | 案件 | 在 | 哪个 | 他 | 显示 | 伟大的 | 仁慈 | 到 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['prɪznər] ,

| the | prisoners | , |
|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , |

我恰好知道另一个例子，他曾对一名囚犯表现出极大的善意。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | I | have | no | hesitation | in | mentioning | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 犹豫 | 在 | 提及 | 它 | . |

我毫不犹豫地提及此事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['bædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri]
**One** **of** **the** **most** **horrible** **things** **in** **prison** **is** **the** **badness** **of** **the** **sanitary**
一 的 这 最多 可怕 事物 在 监狱 是 这 坏 的 这 卫生
[ə'rendʒmənts] .
**arrangements** **.**
安排 .

监狱里最可怕的事情之一就是糟糕的卫生条件。

[nəʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪz] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [sel] ['ɑ:ftə(r)] [hɑ:f] - [pɑ:st]
**No** **prisoner** **is** **allowed** **under** **any** **circumstances** **to** **leave** **his** **cell** **after** **half** **-** **past**
不 囚犯 是 允许 在下面 任何 情况 到 离开 他的 细胞 后 一半 - 过去的
[faɪv] [pi:] . [em] .
**five** **p** **.** **m** **.**
五 p . 米 .

任何情况下，囚犯都不得在下午五点半之后离开牢房。

[ɪf] , ['kɒnsɪkwəntli] , [hi:; hi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] , [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] [sel]
**If** **,** **consequently** **,** **he** **is** **suffering** **from** **diarrhœa** **,** **he** **has** **to** **use** **his** **cell**
如果 , 最后 , 他 是 痛苦 从 腹泻 , 他 有 到 使用 他的 细胞
[æz; əz] [ə; eɪ] [lə'tri:n] ,
**as** **a** **latrine** **,**
作为 一个 厕所 ,

因此，如果他因此患上腹泻，就只能把自己的牢房当作厕所。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['fetɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ætməsfɪə(r)] .
**and** **pass** **the** **night** **in** **a** **most** **fetid** **and** **unwholesome** **atmosphere** **.**
和 经过 这 夜晚 在 一个 最多 恶臭 和 不健康的 气氛 .

在极其污浊不堪、令人作呕的环境中度过一夜。

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [rɪ'li:s] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] ['sev(ə)n]
**Some** **days** **before** **my** **release** **Martin** **was** **going** **the** **rounds** **at** **half** **-** **past** **seven**
一些 天 前 我的 发布 马丁 曾是 去 这 回合 在 一半 - 过去的 七
[wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:niə(r)] [ 'wɔ:də ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['əʊkəm]
**with** **one** **of** **the** **senior** **warders** **for** **the** **purpose** **of** **collecting** **the** **oakum**
和 一 的 这 高级的 狱警 为了 这 目的 的 收集 这 麻絮
[ænd; ənd] [tu:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] .
**and** **tools** **of** **the** **prisoners** **.**
和 工具 的 这 囚犯 .

在我获释前几天，马丁在七点半和一名高级狱警一起巡视监狱，目的是收回囚犯的麻絮和工具。

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[mæn] [dʒʌst] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['vaɪələnt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
**man** **just** **convicted** **,** **and** **suffering** **from** **violent** **diarrhœa** **in** **consequence** **of**
男人 只是 已定罪 , 和 痛苦 从 暴力 腹泻 在 结果 的
[ðə; ði] [fu:d] ,
**the** **food** **,**
这 食物 ,

一名刚被定罪的男子，因食物中毒而出现剧烈腹泻。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
**as** **is** **always** **the** **case** **,**
作为 是 总是 这 案件 ,

一如既往，

[ɑːskt] [ðɪs] ['siːniə(r)]['wɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][slɒps][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɒn] [ə'kaʊnt]

| asked | this | senior | warder | to | allow | him | to | empty | the | slops | in | his | cell | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 高级的 | 看守 | 到 | 允许 | 他 | 到 | 空的 | 这 | 污水 | 在 | 他的 | 细胞 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ə'gen] [ɪn]

| of | the | horrible | odour | of | the | cell | and | the | possibility | of | illness | again | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 可怕 | 气味 | 的 | 这 | 细胞 | 和 | 这 | 可能性 | 的 | 疾病 | 再次 | 在 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

由于牢房气味难闻，担心夜间再次生病，他请求这位高级狱警允许他倒掉牢房里的污物。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['wɔːdə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['æbsəluːtlɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

| The | senior | warder | refused | absolutely | ; | it | was | against | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高级的 | 看守 | 拒绝 | 绝对地 | ; | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 规则 | . |

高级狱警断然拒绝了；这违反了规定。

[ðə; ði][mæn] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

| The | man | , | as | far | as | he | was | concerned | , | had | to | pass | the | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 担心的 | , | 有 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | 在 |

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

| this | dreadful | condition | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 状况 | . |

在他看来，他只能在这种糟糕的状态下度过一夜。

['mɑːtɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðɪs] ['retʃɪd] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm]

| Martin | , | however | , | rather | than | see | this | wretched | man | in | such | a | loathsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | , | 然而 | , | 相当 | 比 | 看 | 这 | 可怜 | 男人 | 在 | 这样的 | 一个 | 令人厌恶的 |

[prɪ'dɪkəmənt] ,

| predicament | , |
|---|---|
| 困境 | , |

然而，马丁却不愿看到这个可怜的人身处如此令人厌恶的困境，

[sed] [hiː; hi] [wʊd] ['empti] [ðə; ði] [mænz] [slɒps] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .

| said | he | would | empty | the | man's | slops | himself | , | and | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 会 | 空的 | 这 | 男人的 | 污水 | 他自己 | , | 和 | 做过 | 所以 | . |

他说他会亲自把那人的泔水倒掉，而且他也确实这么做了。

[ə; eɪ]['wɔːdə(r)] ['emptɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪzənərz] [slɒps] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

| A | warder | emptying | a | prisoner's | slops | is | , | of | course | , | against | the | rules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看守 | 清空 | 一个 | 囚犯的 | 污水 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 反对 | 这 | 规则 | , |

狱警倒掉囚犯的泔水当然是违反规定的。

[bʌt; bət]['mɑːtɪn][dɪd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði][mæn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænətɪ]

| but | Martin | did | this | act | of | kindness | to | the | man | out | of | the | simple | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马丁 | 做过 | 这 | 行为 | 的 | 仁慈 | 到 | 这 | 男人 | 出去 | 的 | 这 | 简单的 | 人类 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

| of | his | nature | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自然 | , |

但马丁出于天性中单纯的人性，对这个人做出了这一善举。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][məʊst]['greɪtf(ə)l] .

| and | the | man | was | naturally | most | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 曾是 | 自然 | 最多 | 感激的 | . |

那人自然感激不尽。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| As | regards | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 孩子们 | , |

至于孩子们，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['leɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ]
**a great deal has been talked and written lately about the contaminating**
一个 伟大的 交易 有 到过 谈话 和 书面 最近 关于 这 污染
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ɒn] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
**influence of prison on young children .**
影响 的 监狱 在 年轻的 孩子们 .

最近有很多关于监狱对幼童的不良影响的讨论和文章。

[wɒt] [ɪz] [sed] [ɪz][kwaɪt] [truː] .
**What is said is quite true .**
什么 是 说 是 相当 真的 .

所言属实。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['ʌtəli] [kən'tæməneɪtɪd][baɪ]['prɪz(ə)n][laɪf] .
**A child is utterly contaminated by prison life .**
一个 孩子 是 完全地 污染 经过 监狱 生活 .

监狱生活会彻底玷污一个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tæmineitɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
**But the contaminating influence is not that of the prisoners .**
但 这 污染 影响 是 不是 那 的 这 囚犯 .

但造成污染的影响并非来自囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði]
**It is that of the whole prison system — of the governor , the chaplain , the**
它 是 那 的 这 所有的 监狱 系统 — 的 这 州长 , 这 牧师 , 这
[ 'wɔːdə ] ,
**warders ,**
狱警 ,

整个监狱系统——包括典狱长、牧师、狱警——都存在这个问题。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [sel] , [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fuːd] , [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]
**the lonely cell , the isolation , the revolting food , the rules of the Prison**
这 孤独 细胞 , 这 隔离 , 这 令人作呕的 食物 , 这 规则 的 这 监狱
[kə'mɪʃənəz] ,
**Commissioners ,**
委员 ,

孤独的牢房、与世隔绝的环境、令人作呕的食物、监狱长们的规章制度

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] , [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] .
**the mode of discipline as it is termed , of the life .**
这 模式 的 纪律 作为 它 是 称为 , 的 这 生活 .

这种生活方式，正如人们所称的纪律方式。

['evri] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə]['aɪsəleɪt][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['prɪznər]
**Every care is taken to isolate a child from the sight even of all prisoners**
每一个 关心 是 已采取 到 隔离 一个 孩子 从 这 视线 甚至 的 全部 囚犯
['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**over sixteen years of age .**
超过 十六 年 的 年龄 .

当局采取一切措施，确保儿童不会与任何十六岁以上的囚犯接触。

['tʃɪldrən] [sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɪn]['tʃæp(ə)l] ,
**Children sit behind a curtain in chapel ,**
孩子们 坐 在后面 一个 窗帘 在 教堂 ,

孩子们坐在教堂的帘子后面，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][sent][tu:; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz][ɪn][smɔ:l] ['sʌnləs] [jɑ:rdz] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][stəʊn] -
**and** 和 **are** 是 **sent** 发送 **to** 到 **take** 拿 **exercise** 锻炼 **in** 在 **small** 小的 **sunless** 无日光 **yards** 码 **—** — **sometimes** 有时 **a** 一个 **stone** 石头 **-** -
[jɑ:d] ,
**yard** 院子 **,** ,

他们被送到阴暗狭小的院子里锻炼——有时甚至是石子院子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] — ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
**sometimes** 有时 **a** 一个 **yard** 院子 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **the** 这 **mills** 磨坊 **—** — **rather** 相当 **than** 比 **that** 那 **they** 他们 **should** 应该
[si:] [ðə; ði]['eldə(r)] ['prɪznər] [æt; ət]['eksəsaɪz] .
**see** 看 **the** 这 **elder** 长老 **prisoners** 囚犯 **at** 在 **exercise** 锻炼 **.** .

有时是在工厂后面的院子里——而不是让他们看到年长的囚犯在放风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] [ 'hju:mənaiz ] ['ɪnfluəns] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**But** 但 **the** 这 **only** 仅有的 **really** 真的 **humanising** 人性化 **influence** 影响 **in** 在 **prison** 监狱 **is** 是 **the** 这 **influence** 影响 **of** 的 **the** 这
['prɪznər] .
**prisoners** 囚犯 **.** .

但监狱里唯一真正具有人性化作用的因素是囚犯自身的影响。

[ðeə(r)] ['tʃɪəflnəs] ['ʌndə(r)]['terəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
**Their** 他们的 **cheerfulness** 愉悦 **under** 在下面 **terrible** 糟糕的 **circumstances** 情况 **,** , **their** 他们的 **sympathy** 同情 **for** 为了 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,
[ðeə(r)][hju:'mɪləti] , [ðeə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ,
**their** 他们的 **humility** 谦逊 **,** , **their** 他们的 **gentleness** 温柔 **,** ,

他们在可怕境况下的乐观，他们彼此间的同情，他们的谦逊，他们的温柔

[ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [kəm'pli:t]
**their** 他们的 **pleasant** 令人愉快的 **smiles** 微笑 **of** 的 **greeting** 问候 **when** 什么时候 **they** 他们 **meet** 见面 **each** 每个 **other** 其他 **,** , **their** 他们的 **complete** 完全的
[ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənts] ,
**acquiescence** 默认 **in** 在 **their** 他们的 **punishments** 惩罚 **,** ,

他们见面时面带微笑地打招呼，完全默许自己所受的惩罚。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [lɜ:nt] ['meni] [saʊnd] ['lesnz] [frɒm; frəm]
**are** 是 **all** 全部 **quite** 相当 **wonderful** 精彩的 **,** , **and** 和 **I** 我 **myself** 我 **learnt** 学会了 **many** 许多 **sound** 声音 **lessons** 课程 **from** 从
[ðem; ðəm] .
**them** 他们 **.** .

它们都非常精彩，我自己也从中学到了很多有益的经验。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][sɪt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɪn]['tʃæp(ə)l] ,
**I** 我 **am** 是 **not** 不是 **proposing** 提议 **that** 那 **the** 这 **children** 孩子们 **should** 应该 **not** 不是 **sit** 坐 **behind** 在后面 **a** 一个 **curtain** 窗帘 **in** 在 **chapel** 教堂 **,** ,

我并不是建议孩子们在教堂里不应该坐在帘子后面。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ]
**or** 或者 **that** 那 **they** 他们

或者他们

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [jɑːd] .

| **should** | **take** | **exercise** | **in** | **a** | **corner** | **of** | **the** | **common** | **yard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 拿 | 锻炼 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 常见的 | 院子 | . |

应该在公共院子的一角进行锻炼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɒt] ,

| **I** | **am** | **merely** | **pointing** | **out** | **that** | **the** | **bad** | **influence** | **on** | **children** | **is** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅仅 | 指向 | 出去 | 那 | 这 | 坏的 | 影响 | 在 | 孩子们 | 是 | 不是 | , |

我只是想指出，对儿童的不良影响并非如此。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [bʌt; bət][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz]

| **and** | **could** | **never** | **be** | **,** | **that** | **of** | **the** | **prisoners** | **,** | **but** | **is** | **,** | **and** | **will** | **always** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 绝不 | 是 | , | 那 | 的 | 这 | 囚犯 | , | 但 | 是 | , | 和 | 将要 | 总是 |

[rɪ'meɪn] ,

| **remain** | **,** |
|---|---|
| 保持 | , |

而且永远不可能成为囚犯的境地，但它现在是，也将永远是。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] [ɪt'self] .

| **that** | **of** | **the** | **prison** | **system** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 这 | 监狱 | 系统 | 本身 | . |

即监狱系统本身。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]

| **There** | **is** | **not** | **a** | **single** | **man** | **in** | **Reading** | **Gaol** | **that** | **would** | **not** | **gladly** | **have** | **done** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 男人 | 在 | 阅读 | 监狱 | 那 | 会 | 不是 | 乐意 | 有 | 完毕 | 这 |

[θriː] ['tʃɪldrənz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| **three** | **children's** | **punishment** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 孩子们的 | 惩罚 | 为了 | 他们 | . |

雷丁监狱里没有一个人不愿意替这三个孩子受罚。

[wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['tjuːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] .

| **When** | **I** | **saw** | **them** | **last** | **it** | **was** | **on** | **the** | **Tuesday** | **following** | **their** | **conviction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 他们 | 最后的 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 周二 | 下列的 | 他们的 | 定罪 | . |

我最后一次见到他们是在他们被定罪后的那个星期二。

[ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [wɪð] [ə'baʊt] [twelv] ['ʌðə(r)][men] ,

| **I** | **was** | **taking** | **exercise** | **at** | **half** | **-** | **past** | **eleven** | **with** | **about** | **twelve** | **other** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 采取 | 锻炼 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 和 | 关于 | 十二 | 其他 | 男人 | , |

上午十一点半，我和大约十二个男人一起锻炼。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːdə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **as** | **the** | **three** | **children** | **passed** | **near** | **us** | **,** | **in** | **charge** | **of** | **a** | **warder** | **,** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 三 | 孩子们 | 通过了 | 靠近 | 我们 | , | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 看守 | , | 从 | 这 |

[dæmp] ,

| **damp** | **,** |
|---|---|
| 潮湿 | , |

三个孩子在一名看守的押送下从我们身边经过，他们从潮湿的地方走过。

['drɪəri] [stəʊn] - [jɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðeə(r)]['eksəsaɪz] .

| **dreary** | **stone** | **-** | **yard** | **in** | **which** | **they** | **had** | **been** | **at** | **their** | **exercise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凄凉 | 石头 | - | 院子 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 锻炼 | . |

他们一直在那片阴暗的石场里锻炼。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjənz][æz; əz] [ðeɪ]

| **I** | **saw** | **the** | **greatest** | **pity** | **and** | **sympathy** | **in** | **the** | **eyes** | **of** | **my** | **companions** | **as** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 最 | 遗憾 | 和 | 同情 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 我的 | 同伴 | 作为 | 他们 |

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| **looked** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 他们 | . |

我看到同伴们看着他们时，眼中充满了怜悯和同情。

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][klɑ:s] , [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| **Prisoners** | **are** | **,** | **as** | **a** | **class** | **,** | **extremely** | **kind** | **and** | **sympathetic** | **to** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 是 | , | 作为 | 一个 | 班级 | , | 极其 | 种类 | 和 | 交感神经 | 到 | 每个 | 其他 | . |

囚犯作为一个群体，彼此之间都非常友善和富有同情心。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] ['pi:p(ə)l][kaɪnd] ,

| **Suffering** | **and** | **the** | **community** | **of** | **suffering** | **makes** | **people** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 和 | 这 | 社区 | 的 | 痛苦 | 制作 | 人们 | 种类 | , |

苦难以及身处苦难之中的人们会使人变得善良。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [æz; əz][ai] [ træmp ] [ðə; ði] [jɑ:d] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [wɪð] ['pleʒə(r)]

| **and** | **day** | **after** | **day** | **as** | **I** | **tramped** | **the** | **yard** | **I** | **used** | **to** | **feel** | **with** | **pleasure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 后 | 天 | 作为 | 我 | 践踏 | 这 | 院子 | 我 | 用过的 | 到 | 感觉 | 和 | 乐趣 |

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɒt] [kɑ:'laɪl] [kɔ:lz] ['sʌmweə(r)] " [ðə; ði]['saɪlənt] ['rɪðmɪk] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['hju:mən]

| **and** | **comfort** | **what** | **Carlyle** | **calls** | **somewhere** | **"** | **the** | **silent** | **rhythmic** | **charm** | **of** | **human** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 什么 | 凯雷集团 | 呼叫 | 某处 | " | 这 | 沉默的 | 节奏 | 魅力 | 的 | 人类 |

[kəm'pænjənʃɪp] .

| **companionship** | **.** |
|---|---|
| 友谊 | . |

日复一日，当我踱步于院子里时，我常常感到快乐和舒适，正如卡莱尔在某处所说的"人类陪伴的无声的节奏魅力"。

" [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ fi'lænθrəpist ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)]

| **"** | **In** | **this** | **as** | **in** | **all** | **other** | **things** | **,** | **philanthropists** | **and** | **people** | **of** | **that** | **kind** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 作为 | 在 | 全部 | 其他 | 事物 | , | 慈善家 | 和 | 人们 | 的 | 那 | 种类 | 是 |

[ə'streɪ] .

| **astray** | **.** |
|---|---|
| 误入歧途 | . |

"在这件事上，就像在其他所有事情上一样，慈善家和这类人都误入歧途了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [ni:d] [ˌrefə'meɪʃn] .

| **It** | **is** | **not** | **the** | **prisoners** | **who** | **need** | **reformation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 囚犯 | WHO | 需要 | 改革 | . |

需要改造的不是囚犯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['prizənz] .

| **It** | **is** | **the** | **prisons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 监狱 | . |

是监狱。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nəʊ][tʃaɪld]['ʌndə(r)] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə]['prɪz(ə)n][æt; ət]

| **Of** | **course** | **no** | **child** | **under** | **fourteen** | **years** | **of** | **age** | **should** | **be** | **sent** | **to** | **prison** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不 | 孩子 | 在下面 | 十四 | 年 | 的 | 年龄 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 监狱 | 在 |

[ɔ:l] .

| **all** | **.** |
|---|---|
| 全部 | . |

当然，任何未满十四岁的儿童都不应该被送进监狱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əb'sɜ:dəti] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [ əb'sə:dəti ] , [ɒv; əv] ['æbsəlu:tli] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts] .

| **It** | **is** | **an** | **absurdity** | **,** | **and** | **,** | **like** | **many** | **absurdities** | **,** | **of** | **absolutely** | **tragic** | **results** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 荒谬 | , | 和 | , | 喜欢 | 许多 | 荒谬之处 | , | 的 | 绝对地 | 悲惨 | 结果 | . |

这简直荒谬至极，而且像许多荒谬之事一样，最终会酿成悲剧。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə]['prɪz(ə)n] ,

| **If** | **,** | **however** | **,** | **they** | **are** | **to** | **be** | **sent** | **to** | **prison** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然而 | , | 他们 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 监狱 | , |

但是，如果他们要被送进监狱，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:kʃɒp] [ɔ:(r)]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [wɪð] [ə; eɪ]

| during | the | daytime | they | should | be | in | a | workshop | or | schoolroom | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 白天 | 他们 | 应该 | 是 | 在 | 一个 | 车间 | 或者 | 教室 | 和 | 一个 |

['wɔ:də(r)] .

| warder | . |
|---|---|
| 看守 | . |

白天，他们应该在监工的陪同下待在工作坊或教室里。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:mətri] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] - ['wɔ:də(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]

| At | night | they | should | sleep | in | a | dormitory | , | with | a | night | - | warder | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他们 | 应该 | 睡觉 | 在 | 一个 | 宿舍 | , | 和 | 一个 | 夜晚 | - | 看守 | 到 | 看 | 后 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

晚上他们应该睡在宿舍里，由一名夜间看守人员照看。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ['eksəsaɪz][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| They | should | be | allowed | exercise | for | at | least | three | hours | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 是 | 允许 | 锻炼 | 为了 | 在 | 至少 | 三 | 小时 | 一个 | 天 | . |

他们每天至少应该被允许进行三个小时的运动。

[ðə; ði] [dɑ:k] , ['bædli] - ['ventɪleɪtɪd] , [ɪl] - ['smelɪŋ] ['prɪz(ə)n] [selz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | dark | , | badly | - | ventilated | , | ill | - | smelling | prison | cells | are | dreadful | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | , | 糟糕 | - | 通风 | , | 患病的 | - | 闻起来 | 监狱 | 细胞 | 是 | 可怕 | 为了 | 一个 |

[tʃaɪld] , ['dredf(ə)l] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] .

| child | , | dreadful | indeed | for | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | , | 可怕 | 的确 | 为了 | 任何人 | . |

黑暗、通风不良、气味难闻的牢房对孩子来说很可怕，对任何人来说都极其可怕。

[wʌn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bri:ðɪŋ] [bæd][eə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .

| One | is | always | breathing | bad | air | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 总是 | 呼吸 | 坏的 | 空气 | 在 | 监狱 | . |

监狱里总是空气污浊。

[ðə; ði] [fu:d] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -

| The | food | given | to | children | should | consist | of | tea | and | bread | - | and | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 给定 | 到 | 孩子们 | 应该 | 由 | 的 | 茶 | 和 | 面包 | - | 和 | - |

['bʌtə(r)][ænd; ənd] [su:p] .

| butter | and | soup | . |
|---|---|---|---|
| 黄油 | 和 | 汤 | . |

给孩子们提供的食物应该包括茶、涂黄油的面包和汤。

['prɪz(ə)n] [su:p] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

| Prison | soup | is | very | good | and | wholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 汤 | 是 | 非常 | 好的 | 和 | 健康 | . |

监狱汤非常好喝，也很有营养。

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

| A | resolution | of | the | House | of | Commons | could | settle | the | treatment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 解决 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 可以 | 定居 | 这 | 治疗 | 的 |

['tʃɪldrən] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

| children | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

下议院的一项决议可以在半小时内解决儿童待遇问题。

[aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] .

| I | hope | you | will | use | your | influence | to | have | this | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 使用 | 你的 | 影响 | 到 | 有 | 这 | 完毕 | . |

我希望你能利用你的影响力促成此事。

[ðə; ði] [wei] [ðæt]
**The way that**
这 方式 那

方式

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[第12页]

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['riːəli] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒn][hjuː'mænəti][ænd; ənd]
**children are treated at present is really an outrage on humanity and**
孩子们 是 治疗 在 展示 是 真的 一个 暴行 在 人类 和
['kɒmən] - [sens] .
**common - sense .**
常见的 - 感觉 .

目前儿童所受到的待遇简直是对人性和常识的践踏。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][stjuː'pɪdəti] .
**It comes from stupidity .**
它 来 从 愚蠢 .

这是愚蠢造成的。

[let] [ˌem 'iː] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənz] ,
**Let me draw attention now to another terrible thing that goes on in English prisons ,**
让 我 画 注意力 现在 到 其他 糟糕的 事物 那 去 在 在 英语 监狱 ,

现在我想提一下英国监狱里发生的另一件可怕的事情。

[ɪn'diːd] [ɪn] ['prizənz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd]['seljələ(r)]
**indeed in prisons all over the world where the system of silence and cellular**
的确 在 监狱 全部 超过 这 世界 在哪里 这 系统 的 沉默 和 细胞
[kən'faɪnmənt] [ɪz] ['præktɪst] .
**confinement is practised .**
监禁 是 已实践 .

事实上，在世界各地实行沉默和单独监禁制度的监狱中，这种情况普遍存在。

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [wiːk] - ['maɪndɪd][ɪn]
**I refer to the large number of men who become insane or weak - minded in**
我 参考 到 这 大的 数字 的 男人 WHO 变得 疯狂的 或者 虚弱的 - 有思想 在
['prɪz(ə)n] .
**prison .**
监狱 .

我指的是监狱里大量精神失常或意志薄弱的男性。

[ɪn] [kən'vɪkt] ['prizənz] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt] ['kɒmən] ; [bʌt; bət][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dʒeɪl] ['ɔːlsəʊ] ,
**In convict prisons this is , of course , quite common ; but in ordinary gaols also ,**
在 定罪 监狱 这 是 , 的 课程 , 相当 常见的 ; 但 在 普通的 监狱 还 ,

在罪犯监狱里，这种情况当然很常见；但在普通监狱里，这种情况也很常见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**such as that I was confined in , it is to be found .**
这样的 作为 那 我 曾是 受限 在 , 它 是 到 是 成立 .

例如我被囚禁的那种地方，是可以找到的。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
**About three months ago ,**
关于 三 几个月 前 ,

大约三个月前，

[ai] ['nəʊtɪst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [tʊk] ['eksəsaɪz] [wɪð] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:]

| I | noticed | amongst | the | prisoners | who | took | exercise | with | me | a | young | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 在 | 这 | 囚犯 | WHO | 采取 | 锻炼 | 和 | 我 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪli] [ɔ:(r)][hɑ:f] - ['wɪtɪd] .

| seemed | to | me | to | be | silly | or | half | - | witted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 愚蠢的 | 或者 | 一半 | - | 机智的 | . |

我注意到和我一起锻炼的囚犯中有一个年轻人，在我看来他很傻或者有点笨。

['evri] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæz; həz][ɪts][hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['klaɪənts] , [hu:] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

| Every | prison | of | course | has | its | half | - | witted | clients | , | who | return | again | and | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 监狱 | 的 | 课程 | 有 | 它是 | 一半 | - | 机智的 | 客户 | , | WHO | 返回 | 再次 | 和 | 再次 |

,

,

,

当然，每所监狱都有一些愚笨的犯人，他们一再返回监狱。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

| and | may | be | said | to | live | in | the | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 监狱 | . |

可以说，他们生活在监狱里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hɑ:f] - ['wɪtɪd] [ɒn]

| But | this | young | man | struck | me | as | being | more | than | usually | half | - | witted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 击 | 我 | 作为 | 存在 | 更多的 | 比 | 通常 | 一半 | - | 机智的 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪli] [grɪn][ænd; ənd][ˌɪdi'ɒtɪk] ['lɑ:ftə(r)] [tu:; tə][hɪm'self] ,

| account | of | his | silly | grin | and | idiotic | laughter | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 他的 | 愚蠢的 | 咧嘴笑 | 和 | 愚蠢的 | 笑声 | 到 | 他自己 | , |

但这个年轻人给我的感觉是比一般人更愚钝，因为他脸上挂着傻笑，还自言自语地发出愚蠢的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['restləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:nəli] ['twɪtʃɪŋ] [hændz] .

| and | the | peculiar | restlessness | of | his | eternally | twitching | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇特 | 躁动不安 | 的 | 他的 | 永恒 | 抽搐 | 双手 | . |

还有他那双总是不停抽搐的、异乎寻常的躁动不安的手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]

| He | was | noticed | by | all | the | other | prisoners | on | account | of | the | strangeness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 注意到 | 经过 | 全部 | 这 | 其他 | 囚犯 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 奇怪 | 的 |

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| his | conduct | . |
|---|---|---|
| 他的 | 执行 | . |

他举止怪异，引起了其他所有囚犯的注意。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['eksəsaɪz] ,

| From | time | to | time | he | did | not | appear | at | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 锻炼 | , |

他有时不参加训练，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

| which | showed | me | that | he | was | being | punished | by | confinement | to | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 受到惩罚 | 经过 | 监禁 | 到 | 他的 | 细胞 | . |

这让我明白他正在接受监禁的惩罚。

['faɪnəli] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] [naɪt]

| Finally | , | I | discovered | that | he | was | under | observation | , | and | being | watched | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 我 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 在下面 | 观察 | , | 和 | 存在 | 观看 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [ 'wɔ:də ] .

| and | day | by | warders | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 经过 | 狱警 | . |

最后，我发现他正受到监视，日夜都有狱警看守。

[wen] [hi:; hi][dɪd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]['eksəsaɪz] , [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [si:md] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,

| When | he | did | appear | at | exercise | , | he | always | seemed | hysterical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 出现 | 在 | 锻炼 | , | 他 | 总是 | 似乎 | 歇斯底里的 | , |

他每次出现在训练场上，都显得歇斯底里。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] ['kraɪɪŋ] [ɔ:(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

| and | used | to | walk | round | crying | or | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 走 | 圆形的 | 哭泣 | 或者 | 笑 | . |

过去常常边走边哭或笑。

[æt; ət]['tʃæp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [ 'wɔ:də ] ,

| At | chapel | he | had | to | sit | right | under | the | observation | of | two | warders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教堂 | 他 | 有 | 到 | 坐 | 正确的 | 在下面 | 这 | 观察 | 的 | 二 | 狱警 | , |

在教堂里，他不得不坐在两名狱卒的正下方。

[hu:] ['keəfəli] [wɒtʃt] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

| who | carefully | watched | him | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 小心 | 观看 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他一直仔细地观察着他。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

| Sometimes | he | would | bury | his | head | in | his | hands | , | an | offence | against | the | chapel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 埋葬 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 双手 | , | 一个 | 罪行 | 反对 | 这 | 教堂 |

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

| regulations | , |
|---|---|
| 法规 | , |

他有时会双手抱头，这违反了教堂的规定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [strʌk] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['wɔ:də(r)] ,

| and | his | head | would | be | immediately | struck | up | by | a | warder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头 | 会 | 是 | 立即地 | 击 | 向上 | 经过 | 一个 | 看守 | , |

他的头会立刻被狱卒打飞。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['pɜ:mənəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| so | that | he | should | keep | his | eyes | fixed | permanently | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 应该 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 永久的 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[kə'mju:niən] - ['teɪb(ə)l] .

| Communion | - | table | . |
|---|---|---|---|
| 圣餐 | - | 桌子 | . |

这样，他的目光就应该始终注视着圣餐桌的方向。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] — [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] — [bʌt; bət] [wɪð] [tɪəz] ['stri:mɪŋ]

| Sometimes | he | would | cry | — | not | making | any | disturbance | — | but | with | tears | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 哭 | — | 不是 | 制作 | 任何 | 干扰 | — | 但 | 和 | 眼泪 | 流媒体 |

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .

| down | his | face | and | a | hysterical | throbbing | in | the | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 歇斯底里的 | 悸动 | 在 | 这 | 喉 | . |

有时他会哭泣——虽然没有引起任何骚动——但泪水顺着脸颊流淌，喉咙里发出歇斯底里的抽搐声。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [grɪn]['ɪdiət] - [laɪk][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] .

| Sometimes | he | would | grin | idiot | - | like | to | himself | and | make | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 咧嘴笑 | 笨蛋 | - | 喜欢 | 到 | 他自己 | 和 | 制作 | 面孔 | . |

有时他会傻笑着自言自语，还会做鬼脸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [sent] [aʊt] [ɒv; əv]['tʃæp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,

| He | was | on | more | than | one | occasion | sent | out | of | chapel | to | his | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | 发送 | 出去 | 的 | 教堂 | 到 | 他的 | 细胞 | , |

他曾不止一次被从教堂送回牢房。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz][kɒn]

| and | of | course | he | was | con |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 康 |

当然，他是个骗子。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 13 ]
[ 页 - ]

[第13页]

[tɪnjuːəli] ['pʌnɪʃt] .
tinually punished .
每天 受到惩罚 .

定期受到惩罚。

[æz; əz][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ]
As the bench on which I used to sit in chapel was directly behind the bench
作为 这 长椅 在 哪个 我 用过的 到 坐 在 教堂 曾是 直接地 在后面 这 长椅
[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][wɒz; wəz] [pleɪst] ,
at the end of which this unfortunate man was placed ,
在 这 结尾 的 哪个 这 不幸 男人 曾是 放置 ,

我以前在教堂里坐的长凳就在这位不幸的人所坐的长凳的正后方。

[ai][hæd; həd] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] .
I had full opportunity of observing him .
我 有 满的 机会 的 观察 他 .

我有充分的机会观察他。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət]['eksəsaɪz] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
I also saw him , of course , at exercise continually , and I saw that he
我 还 锯 他 , 的 课程 , 在 锻炼 持续 , 和 我 锯 那 他
[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
was becoming insane ,
曾是 成为 疯狂的 ,

当然，我也经常看到他锻炼，我发现他越来越疯狂了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃæmɪŋ] .
and was being treated as if he was shamming .
和 曾是 存在 治疗 作为 如果 他 曾是 羞辱 .

他被当作骗子对待。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiːk] [lɑːst] ,
On Saturday week last ,
在 周六 星期 最后的 ,

上周六，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [sel] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]
I was in my cell at about one o'clock occupied in cleaning and polishing the
我 曾是 在 我的 细胞 在 关于 一 点钟 占领 在 打扫 和 抛光 这
[tɪnz][ai][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
tins I had been using for dinner .
罐头 我 有 到过 使用 为了 晚餐 .

大约一点钟的时候，我在牢房里忙着清洗和擦亮我晚餐用的罐头。

['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['saɪləns] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]
Suddenly I was startled by the prison silence being broken by the most horrible
突然 我 曾是 惊慌 经过 这 监狱 沉默 存在 破碎的 经过 这 最多 可怕
[ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ ʃriːk ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ haul ] ,
and revolting shrieks or rather howls ,
和 令人作呕的 尖叫 或者 相当 嚎叫 ,

突然，监狱里的寂静被一阵极其可怕、令人作呕的尖叫声，或者更确切地说是嚎叫声打破，我吓了一跳。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][fɜ:st][ai] [θɔ:t] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

| for | at | first | I | thought | some | animal | like | a | bull | or | a | cow | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 一些 | 动物 | 喜欢 | 一个 | 公牛 | 或者 | 一个 | 奶牛 | 曾是 | 存在 |

[ˌʌn'skɪlfʊli] ['slɔ:təd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔ:lz] .

| unskilfully | slaughtered | outside | the | prison | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙地 | 屠杀 | 外部 | 这 | 监狱 | 墙壁 | . |

起初我以为监狱墙外有人在粗暴地宰杀公牛或母牛之类的动物。

[ai] [su:n] ['ri:əlaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ haul ] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,

| I | soon | realised | , | however | , | that | the | howls | proceeded | from | the | basement | of | the | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 意识到 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 嚎叫 | 继续 | 从 | 这 | 地下室 | 的 | 这 | 监狱 | , |

但我很快意识到，这些嚎叫声是从监狱的地下室传来的。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [flɒgd] .

| and | I | knew | that | some | wretched | man | was | being | flogged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 一些 | 可怜 | 男人 | 曾是 | 存在 | 鞭打 | . |

我知道有个可怜的人正在遭受鞭打。

[ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

| I | need | not | say | how | hideous | and | terrible | it | was | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 说 | 如何 | 可怕 | 和 | 糟糕的 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | , |

我无需赘述那对我来说是多么可怕和痛苦。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['mænə(r)] .

| and | I | began | to | wonder | who | it | was | who | was | being | punished | in | this | revolting | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 想知道 | WHO | 它 | 曾是 | WHO | 曾是 | 存在 | 受到惩罚 | 在 | 这 | 令人作呕的 | 方式 | . |

我开始想知道，究竟是谁在遭受这种令人作呕的惩罚。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['flɒgɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['lu:nətɪk] .

| Suddenly | it | dawned | upon | me | that | they | might | be | flogging | this | unfortunate | lunatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 黎明 | 之上 | 我 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 鞭答 | 这 | 不幸 | 疯子 | . |

我突然意识到，他们可能正在鞭打这个不幸的疯子。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [ 'krɔnikl ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| My | feelings | on | the | subject | need | not | be | chronicled | ; | they | have | nothing | to | do | with | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情怀 | 在 | 这 | 主题 | 需要 | 不是 | 是 | 编年史 | ; | 他们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 问题 | . |

我对此的看法无需赘述，这与这个问题无关。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['sʌndeɪ] 16th , [ai] [sɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æt; ət]['eksəsaɪz] , [hɪz; ɪz] [wi:k] ,

| The | next | day | , | Sunday | 16th | , | I | saw | the | poor | fellow | at | exercise | , | his | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 星期日 | 16th | , | 我 | 锯 | 这 | 贫穷的 | 同伴 | 在 | 锻炼 | , | 他的 | 虚弱的 | , |

第二天，也就是16号星期日，我看到那个可怜的家伙在锻炼，他身体虚弱。

['ʌgli] , ['retʃɪd] [feɪs] ['bləʊtɪd] [baɪ] [tɪəz] [ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

| ugly | , | wretched | face | bloated | by | tears | and | hysteria | almost | beyond | recognition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | , | 可怜 | 脸 | 腹胀 | 经过 | 眼泪 | 和 | 歇斯底里 | 几乎 | 超过 | 认出 | . |

一张丑陋、凄惨的脸，因泪水和歇斯底里而肿胀得几乎无法辨认。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [rɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][men] , [ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | walked | in | the | centre | ring | along | with | the | old | men | , | the | beggars | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | 这 | 中心 | 戒指 | 沿着 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | , | 这 | 乞丐 | 和 | 这 |

[leɪm] ['piːp(ə)l] ,

| lame | people | , |
|---|---|---|
| 瘸 | 人们 | , |

他与老人、乞丐和残疾人一起走在中央的场地里。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

| so | that | I | was | able | to | observe | him | the | whole | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 观察 | 他 | 这 | 所有的 | 时间 | . |

所以我能够全程观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [deɪ] ,

| It | was | my | last | Sunday | in | prison | , | a | perfectly | lovely | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 最后的 | 星期日 | 在 | 监狱 | , | 一个 | 完美 | 迷人的 | 天 | , |

那是我在监狱里的最后一个星期天，一个非常美好的日子。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| the | finest | day | we | had | had | the | whole | year | , | and | there | , | in | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 天 | 我们 | 有 | 有 | 这 | 所有的 | 年 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 美丽的 |

['sʌnlaɪt] ,

| sunlight | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

那是今年最美好的一天，在灿烂的阳光下，

[wɔːkt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] — [meɪd] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] — ['grɪnɪŋ] [laɪk]

| walked | this | poor | creature | — | made | once | in | the | image | of | God | — | grinning | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 这 | 贫穷的 | 生物 | — | 制成 | 一次 | 在 | 这 | 图像 | 的 | 上帝 | — | 咧嘴笑 | 喜欢 |

[æn; ən] [eɪp] ,

| an | ape | , |
|---|---|---|
| 一个 | 猿 | , |

这可怜的生灵——曾经是按照上帝的形象创造的——咧着嘴像猿猴一样走着，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][məʊst][fæn'tæstɪk] ['dʒestʃəz] ,

| and | making | with | his | hands | the | most | fantastic | gestures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 和 | 他的 | 双手 | 这 | 最多 | 极好的 | 手势 | , |

他用双手做出了各种各样奇特的手势，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] ,

| as | though | he | was | playing | in | the | air | on | some | invisible | stringed | instrument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 一些 | 无形的 | 弦 | 乐器 | , |

仿佛他在空中弹奏某种看不见的弦乐器。

[ɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['kaʊntər] [ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [geɪm] .

| or | arranging | and | dealing | counters | in | some | curious | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 安排 | 和 | 处理 | 计数器 | 在 | 一些 | 好奇的 | 游戏 | . |

或者在某种奇特的游戏中安排和分发筹码。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðiːz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tɪəz] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]

| All | the | while | these | hysterical | tears | , | without | which | none | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 这些 | 歇斯底里的 | 眼泪 | , | 没有 | 哪个 | 没有任何 | 的 | 我们 |

与此同时，我们所有人都无法摆脱这些歇斯底里的眼泪。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

['evə(r)] [sɔː] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɔɪld] [ɹ'ʌnəlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['swəʊlən] [feɪs] .

| ever | saw | him | , | were | making | soiled | runnels | on | his | white | swollen | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | 他 | , | 是 | 制作 | 脏的 | 沟渠 | 在 | 他的 | 白色的 | 肿 | 脸 | . |

曾经见过他的人，都在他白皙肿胀的脸上划出污秽的沟壑。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [meɪd] [hɪm][laɪk][æn; ən]['æntɪk] .

| The | hideous | and | deliberate | grace | of | his | gestures | made | him | like | an | antic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 和 | 商榷 | 优雅 | 的 | 他的 | 手势 | 制成 | 他 | 喜欢 | 一个 | 滑稽 | . |

他那丑陋而刻意的优雅姿态，使他看起来像个滑稽演员。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [grəʊ'tesk] .

| He | was | a | living | grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 活的 | 怪诞 | . |

他简直是个活生生的怪胎。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [ɔ:l] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][smaɪld] .

| The | other | prisoners | all | watched | him | , | and | not | one | of | them | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 囚犯 | 全部 | 观看 | 他 | , | 和 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 微笑 | . |

其他囚犯都看着他，没有一个人笑。

['evrɪbɒdi] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

| Everybody | knew | what | had | happened | to | him | , | and | that | he | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 他 | , | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 |

['drɪvn] [ɪn'seɪn] — [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [ɔ:l'redi] .

| driven | insane | — | was | insane | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 疯狂的 | — | 曾是 | 疯狂的 | 已经 | . |

每个人都知道他身上发生了什么事，知道他正在被逼疯——其实他已经疯了。

['ɑ:ftə(r)][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['wɔ:də(r)] , [ænd; ənd] , [aɪ]

| After | half | - | an | - | hour | , | he | was | ordered | in | by | the | warder | , | and | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | , | 他 | 曾是 | 订购 | 在 | 经过 | 这 | 看守 | , | 和 | , | 我 |

[sə'pəʊz] , ['pʌnɪʃt] .

| suppose | , | punished | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | , | 受到惩罚 | . |

半小时后，狱卒命令他进去，我想，他大概是受到了惩罚。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eksəsaɪz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

| At | least | he | was | not | at | exercise | on | Monday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 锻炼 | 在 | 周一 | , |

至少他周一没有参加锻炼。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] - [jɑ:d] ,

| though | I | think | I | caught | sight | of | him | at | the | corner | of | the | stone | - | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 思考 | 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 石头 | - | 院子 | , |

虽然我觉得我在石场的角落里看到了他，

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔ:də(r)] .

| walking | in | charge | of | a | warder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 在 | 收费 | 的 | 一个 | 看守 | . |

狱警负责巡逻。

[ɒn][ðə; ði] ['tju:zdeɪ] — [maɪ][lɑ:st][deɪ][ɪn]['prɪz(ə)n] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm][æt; ət]['eksəsaɪz] .

| On | the | Tuesday | — | my | last | day | in | prison | — | I | saw | him | at | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周二 | — | 我的 | 最后的 | 天 | 在 | 监狱 | — | 我 | 锯 | 他 | 在 | 锻炼 | . |

星期二——我在监狱的最后一天——我在放风时看到了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz][sent][ɪn] .

| He | was | worse | than | before | , | and | again | was | sent | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 更糟 | 比 | 前 | , | 和 | 再次 | 曾是 | 发送 | 在 | . |

他的情况比以前更糟，再次被送去治疗。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ,

| Since | then | I | know | nothing | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 他 | , |

从那以后，我就再也不知道他的消息了。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][aʊt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪznər] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət]['eksəsaɪz]

| but | I | found | out | from | one | of | the | prisoners | who | walked | with | me | at | exercise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 出去 | 从 | 一 | 的 | 这 | 囚犯 | WHO | 步行 | 和 | 我 | 在 | 锻炼 |

[ðæt][hiː; hɪ][hæd; həd][hæd; həd]['twentɪ] - [fɔː(r)] ['læʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʊk] - [haʊs] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

| that | he | had | had | twenty | - | four | lashes | in | the | cook | - | house | on | Saturday | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 有 | 二十 | - | 四 | 睫毛 | 在 | 这 | 厨师 | - | 房子 | 在 | 周六 | 下午 |

，

，

，

但我从和我一起锻炼的一名囚犯那里得知，他星期六下午在炊事房里被鞭打了二十四下。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

| by | order | of | the | visiting | justices | on | the | report | of | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 这 | 访问 | 法官们 | 在 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 医生 | . |

根据巡视法官依据医生的报告下令。

[ðə; ðɪ] [ haul ] [ðæt][hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .

| The | howls | that | had | horrified | us | all | were | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嚎叫 | 那 | 有 | 惊恐万分 | 我们 | 全部 | 是 | 他的 | . |

那些令我们所有人感到恐惧的嚎叫声是他的。

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'seɪn] .

| This | man | is | undoubtedly | becoming | insane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 无疑 | 成为 | 疯狂的 | . |

这个人无疑已经精神失常了。

['prɪz(ə)n]['dɑːktərz][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]['enɪ][kaɪnd] .

| Prison | doctors | have | no | knowledge | of | mental | disease | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 医生 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 精神的 | 疾病 | 的 | 任何 | 种类 | . |

监狱医生对任何类型的精神疾病都一无所知。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ][klɑːs] ['ɪgnərənt] [men] .

| They | are | as | a | class | ignorant | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 一个 | 班级 | 无知 | 男人 | . |

他们是一群无知的人。

[ðə; ðɪ] [pə'θɒlədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | pathology | of | the | mind | is | unknown | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病理 | 的 | 这 | 头脑 | 是 | 未知 | 到 | 他们 | . |

他们对精神病理学一无所知。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [grəʊz] [ɪn'seɪn] , [ðeɪ] [triːt] [hɪm][æz; əz] ['ʃæmɪŋ] .

| When | a | man | grows | insane | , | they | treat | him | as | shamming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 生长 | 疯狂的 | , | 他们 | 对待 | 他 | 作为 | 羞辱 | . |

当一个人精神失常时，他们却把他当成骗子对待。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] ['pʌnɪʃt] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] .

| They | have | him | punished | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 他 | 受到惩罚 | 再次 | 和 | 再次 | . |

他们一次又一次地惩罚他。

['nætʃ(ə)rəlɪ][ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [wɜːs] .

| Naturally | the | man | becomes | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 男人 | 变成 | 更糟 | . |

自然而然地，情况变得更糟了。

[wen] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [rɪ'pɔːts] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| When | ordinary | punishments | are | exhausted | , | the | doctor | reports | the | case | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普通的 | 惩罚 | 是 | 筋疲力尽的 | , | 这 | 医生 | 报告 | 这 | 案件 | 到 | 这 |

[dʒʌstɪsɪz] .

| justices | . |
|---|---|
| 法官们 | . |

当普通的惩罚措施都用尽时，医生会将案件报告给法官。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['flɒgɪŋ] .

| The | result | is | flogging | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 鞭笞 | . |

结果是鞭笞。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [ɪz][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][kæt] - [ɒv; əv] - [naɪn] - [teɪlz] .

| Of | course | the | flogging | is | not | done | with | a | cat | - | of | - | nine | - | tails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 鞭笞 | 是 | 不是 | 完毕 | 和 | 一个 | 猫 | - | 的 | - | 九 | - | 尾巴 | . |

当然，鞭笞并非使用九尾鞭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [bɜ:tʃ] .

| It | is | what | is | called | birching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 是 | 称为 | 鞭笞 | . |

这就是所谓的鞭笞。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ][rɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] [hɑ:f] - ['wɪtɪd] [mæn] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

| The | instrument | is | a | rod | ; | but | the | result | on | the | wretched | half | - | witted | man | may | be | imagined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 是 | 一个 | 杆 | ; | 但 | 这 | 结果 | 在 | 这 | 可怜 | 一半 | - | 机智的 | 男人 | 可能 | 是 | 想象 | . |

这件工具是一根棍子；但对可怜的半傻子来说，其后果可想而知。

[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ɪz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] . [ˌtu:'tu:] . - .

| His | number | is | , | or | was | , | A | . | 2 | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 数字 | 是 | , | 或者 | 曾是 | , | 一个 | . | 2 | . | - | . |

他的号码是，或者曾经是，A. 2. 11。

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| I | also | managed | to | find | out | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 管理 | 到 | 寻找 | 出去 | 他的 | 姓名 | . |

我还设法查到了他的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪns] .

| It | is | Prince | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 王子 | . |

是王子。

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| Something | should | be | done | at | once | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 应该 | 是 | 完毕 | 在 | 一次 | 为了 | 他 | . |

必须立即采取措施帮助他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] .

| He | is | a | soldier | , | and | his | sentence | is | one | of | court | - | martial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 士兵 | , | 和 | 他的 | 句子 | 是 | 一 | 的 | 法庭 | - | 武术 | . |

他是一名军人，他被判处军事法庭审判。

[ðə; ði] [tɜ:m] [ɪz][sɪks] [mʌnθs] .

| The | term | is | six | months | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 是 | 六 | 几个月 | . |

期限为六个月。

[θri:] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [rʌn] .

| Three | have | yet | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 有 | 然而 | 到 | 跑步 | . |

还有三场尚未举行。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] [ɪg'zæmɪnd]['ɪntuː] ,

| May | I | ask | you | to | use | your | influence | to | have | this | case | examined | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 问 | 你 | 到 | 使用 | 你的 | 影响 | 到 | 有 | 这 | 案件 | 检查 | 进入 | , |

能否请您运用您的影响力，对此案进行调查?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː]['luːnətɪk]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['prɒpəli] ['triːtɪd] ?

| and | to | see | that | the | lunatic | prisoner | is | properly | treated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 那 | 这 | 疯子 | 囚犯 | 是 | 适当地 | 治疗 | ? |

并确保精神病囚犯得到妥善对待?

[nəʊ] [rɪ'pɔːt] [baɪ][ðə; ðiː]['medɪk(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ɪz][ɒv; əv]['eni] [ə'veɪl] .

| No | report | by | the | Medical | Commissioners | is | of | any | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 报告 | 经过 | 这 | 医疗的 | 委员 | 是 | 的 | 任何 | 可用 | . |

医疗委员会的任何报告都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| It | is | not | to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 可信 | . |

它不可信。

[ðə; ðiː]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['ɪdiəsi]

| The | medical | inspectors | do | not | seem | to | understand | the | difference | between | idiocy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医疗的 | 检查员 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 理解 | 这 | 不同之处 | 之间 | 白痴 |

[ænd; ənd]['luːnəsi] — [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɔːgən] [ænd; ənd]

| and | lunacy | — | between | the | entire | absence | of | a | function | or | organ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂 | — | 之间 | 这 | 全部的 | 缺席 | 的 | 一个 | 功能 | 或者 | 器官 | 和 |

[ðə; ðiː] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɔːgən] .

| the | diseases | of | a | function | or | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疾病 | 的 | 一个 | 功能 | 或者 | 器官 | . |

医学检查员似乎不理解白痴和精神错乱之间的区别——完全丧失某种功能或器官与患有某种功能或器官疾病之间的区别。

[ðɪs] [mæn][ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] . - , [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| This | man | A | . | 2 | . | 11 | , | will | , | I | have | no | doubt | , | be | able | to | tell | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 一个 | . | 2 | . | - | , | 将要 | , | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | , | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他的 | 姓名 | , |

毫无疑问，这位名叫A. 2. 11的男子能够说出他的名字。

[ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] ,

| the | nature | of | his | offence | , | the | day | of | the | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 他的 | 罪行 | , | 这 | 天 | 的 | 这 | 月 | , |

他的罪行性质，以及犯罪日期（月份中的哪一天），

[ðə; ðiː] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)]

| the | date | of | the | beginning | and | expiration | of | his | sentence | , | and | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 的 | 这 | 开始 | 和 | 到期日 | 的 | 他的 | 句子 | , | 和 | 回答 |

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ;

| any | ordinary | simple | question | ; |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 普通的 | 简单的 | 问题 | ; |

他的刑期开始和结束日期，以及回答任何普通的简单问题;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [dɪ'ziːzd] [ əd'mit ][ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] .

| but | that | his | mind | is | diseased | admits | of | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他的 | 头脑 | 是 | 患病的 | 承认 | 的 | 不 | 怀疑 | . |

但毫无疑问，他的精神出了问题。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['djuːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .

| At | present | it | is | a | horrible | duel | between | himself | and | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 它 | 是 | 一个 | 可怕 | 决斗 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 医生 | . |

目前，他和医生之间正展开一场可怕的较量。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θɪəri] .

| The | doctor | is | fighting | for | a | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 是 | 斗争 | 为了 | 一个 | 理论 | . |

这位医生正在为他的理论据理力争。

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

| The | man | is | fighting | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 斗争 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

这名男子正在与死神搏斗。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][wɪn] .

| I | am | anxious | that | the | man | should | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 赢 | . |

我非常希望他能赢。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntu:][baɪ]['ekspɜ:ts] [hu:] [ˌʌndə'stænd] [breɪn] - [dɪ'zi:z]

| But | let | the | whole | case | be | examined | into | by | experts | who | understand | brain | - | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 这 | 所有的 | 案件 | 是 | 检查 | 进入 | 经过 | 专家 | WHO | 理解 | 脑 | - | 疾病 |

,

,

,

但应该让了解脑部疾病的专家对整个病例进行全面调查。

[ænd; ənd][baɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hju:'meɪn] ['fi:lɪŋz] [hu:] [hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] ['kɒmən] - [sens]

| and | by | people | of | humane | feelings | who | have | still | some | common | - | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 人们 | 的 | 人道 | 情怀 | WHO | 有 | 仍然 | 一些 | 常见的 | - | 感觉 |

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pɪti] .

| and | some | pity | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 遗憾 | . |

并且是由那些还有一点常识和一点怜悯之心、有人情味的人们所为。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:skt] [tu:; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] .

| There | is | no | reason | that | the | sentimentalist | should | be | asked | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 那 | 这 | 感伤主义者 | 应该 | 是 | 问 | 到 | 干扰 | . |

没有理由要求多愁善感的人介入。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [hɑ:m] .

| He | always | does | harm | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 做 | 伤害 | . |

他总是作恶。

[hi:; hi] [ 'kʌlmineit ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

| He | culminates | at | his | starting | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到顶峰 | 在 | 他的 | 开始 | 观点 | . |

他最终回到了起点。

[hɪz; ɪz][end] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| His | end | , | as | his | origin | , | is | an | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 结尾 | , | 作为 | 他的 | 起源 | , | 是 | 一个 | 情感 | . |

他的终结，如同他的起源，是一种情感。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kru:əlti] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['stju:pɪd]

| The | case | is | a | special | instance | of | the | cruelty | inseparable | from | a | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 一个 | 特别的 | 实例 | 的 | 这 | 残酷 | 形影不离 | 从 | 一个 | 愚蠢的 |

['sɪstəm] ,

| system | , |
|---|---|
| 系统 | , |

这个案件是愚蠢制度下残酷行径的一个特殊例证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn]

| for | the | present | Governor | of | Reading | is | a | man | of | gentle | and | humane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 州长 | 的 | 阅读 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 温和的 | 和 | 人道 |

['kærəktə(r)] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

因为现任雷丁总督是一位性格温和、仁慈的人。

['greɪtli] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪznər] .

| greatly | liked | and | respected | by | all | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 喜欢 | 和 | 受人尊敬 | 经过 | 全部 | 这 | 囚犯 | . |

深受所有囚犯的喜爱和尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

| He | was | appointed | in | July | last | , | and | though | he | cannot | alter | the | rules | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 任命 | 在 | 七月 | 最后的 | , | 和 | 尽管 | 他 | 不能 | 改变 | 这 | 规则 | 的 |

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] ,

| the | prison | system | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 系统 | , |

他于去年七月被任命，虽然他不能改变监狱系统的规则，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

| he | has | altered | the | spirit | in | which | they | used | to | be | carried | out | under | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已修改 | 这 | 精神 | 在 | 哪个 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 在下面 | 他的 |

['priːdəsesə(r)] .

| predecessor | . |
|---|---|
| 前任 | . |

他改变了前任执政期间执行这些任务的精神。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ 'wɔːdə ] .

| He | is | very | popular | with | the | prisoners | and | with | the | warders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 和 | 这 | 囚犯 | 和 | 和 | 这 | 狱警 | . |

他很受囚犯和狱警的欢迎。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [laɪf] .

| Indeed | he | has | quite | elevated | the | whole | tone | of | the | prison | - | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他 | 有 | 相当 | 升高 | 这 | 所有的 | 语气 | 的 | 这 | 监狱 | - | 生活 | . |

他的确大大提升了监狱生活的整体氛围。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| Upon | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts] [ruːlz] [ɪz]

| the | system | is | of | course | beyond | his | reach | as | far | as | altering | its | rules | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系统 | 是 | 的 | 课程 | 超过 | 他的 | 抵达 | 作为 | 远的 | 作为 | 改变 | 它是 | 规则 | 是 |

[kən'sɜːnd] .

| concerned | . |
|---|---|
| 担心的 | . |

当然，就改变系统规则而言，他无能为力。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] ['deɪli] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst]

| I | have | no | doubt | that | he | sees | daily | much | of | what | he | knows | to | be | unjust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 他 | 看到 | 日常的 | 很多 | 的 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 不公正 |

,

,

,

我毫不怀疑他每天都目睹许多他认为不公正的事情。

['stjuːpɪd] , [ænd; ənd]['kruːəl] .
**stupid** , **and** **cruel** .
愚蠢的 , 和 残忍的 .

愚蠢又残忍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] .
**But** **his** **hands** **are** **tied** .
但 他的 双手 是 系 .

但他无能为力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Of** **course** **I** **have** **no** **knowledge** **of** **his**
的 课程 我 有 不 知识 的 他的

我当然对他一无所知。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **16** **]**
[ 页 - ]

[第16页]

['riːəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] . - , [nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,
**real** **views** **of** **the** **case** **of** **A** **.** **2** **.** **11** **,** **nor** **,** **indeed** **,**
真实的 浏览 的 这 案件 的 一个 . 2 . - , 也不 , 的确 ,

对 A. 2. 11 案的真实看法，实际上，

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .
**of** **any** **of** **his** **views** **on** **our** **present** **system** **.**
的 任何 的 他的 浏览 在 我们的 展示 系统 .

他对我们现行制度的任何看法。

[aɪ] ['mɪəli] [dʒʌdʒ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn] ['riːdɪŋ] ['prɪz(ə)n] .
**I** **merely** **judge** **him** **by** **the** **complete** **change** **he** **brought** **about** **in** **Reading** **Prison** **.**
我 仅仅 法官 他 经过 这 完全的 改变 他 带来 关于 在 阅读 监狱 .

我只是根据他给雷丁监狱带来的彻底改变来评判他。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑːʃnəs]
**Under** **his** **predecessor** **the** **system** **was** **carried** **out** **with** **the** **greatest** **harshness**
在下面 他的 前任 这 系统 曾是 携带 出去 和 这 最 严厉
[ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
**and** **stupidity** **.** **—** **I** **remain** **,**
和 愚蠢 . — 我 保持 ,

在他的前任领导下，这套制度的执行极其残酷愚蠢。——我依然如此。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
**Sir** **,** **your** **obedient** **servant** **,**
先生 , 你的 听话 仆人 ,

先生，您忠实的仆人，

['ɒskə(r)] [waɪld] .
**OSCAR** **WILDE** **.**
奥斯卡 王尔德 .

奥斯卡·王尔德。

[frɑːns] , [meɪ] 27th , - .
**France** **,** **May** **27th** **,** **1897** **.**
法国 , 可能 27th , - .

法国，1897年5月27日。

[-] [nəʊts] :
**Transcriber's** **notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

| **The** | **following** | **is** | **a** | **list** | **of** | **changes** | **made** | **to** | **the** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 变化 | 制成 | 到 | 这 | 原来的 | . |

以下是对原文件所做的修改列表。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .

| **The** | **first** | **line** | **is** | **the** | **original** | **line** | **,** | **the** | **second** | **the** | **corrected** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 线 | 是 | 这 | 原来的 | 线 | , | 这 | 第二 | 这 | 已更正 | 一 | . |

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[huːm] ['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn] [geɪv] [ðə; ði] [bʌskəts] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]

| **whom** | **Warder** | **Martin** | **gave** | **the** | **buscuits** | **,** | **the** | **child** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 看守 | 马丁 | 给予 | 这 | 饼干 | , | 这 | 孩子 | 曾是 |

沃德·马丁把饼干给了那个孩子，那个孩子是

[huːm] ['wɔːdə(r)]['mɑːtɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]

| **whom** | **Warder** | **Martin** | **gave** | **the** | **biscuits** | **,** | **the** | **child** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 看守 | 马丁 | 给予 | 这 | 饼干 | , | 这 | 孩子 | 曾是 |

狱警马丁把饼干给了谁，那个孩子是

[saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn'jɑːd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

| **sight** | **of** | **him** | **at** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **stoneyard** | **,** | **walking** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 他 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 石场 | , | 步行 | 在 |

在石场角落里，我看到了他，正往里走。

[saɪt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] - [jɑːd] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

| **sight** | **of** | **him** | **at** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **stone** | **-** | **yard** | **,** | **walking** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 的 | 他 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 石头 | - | 院子 | , | 步行 | 在 |

在石场的角落里，我看到了他，正往前走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神